

# Sammlungs- zentrum

Sammlungszentrum Schweizerische Landesmuseen  
Centre des collections des Musées nationaux suisses  
Centro delle collezioni dei Musei nazionali svizzeri  
Center da las collecziuns dals Museums naziunals svizzers

# Inhaltsverzeichnis

## Impressum

### Herausgeber

Bundesamt für Bauten und Logistik, BBL, Bern  
Schweizerische Landesmuseen, Zürich

### Konzept und Realisierung

Hanspeter Winkler, BBL, Bern

### Redaktion

Monica Bilfinger, BBL, Bern

### Beratung

Brigitte Marolf Payerne, BBL, Bern  
Roland Krebs, BBL, Bern

### Gestaltung

Christian Sutter, Nicole Gabathuler,  
evoq communications AG, Zürich

### Lektorat

Patrizia Villiger, Kilchberg  
Laurence Neuffer, Schweizerische Landesmuseen, Zürich

### Übersetzung

Claude Corminboeuf, Zentrale Sprachdienste des EFD, Bern  
Elena Zaniol, Zentrale Sprachdienste des EFD, Bern  
Laurence Neuffer, Schweizerische Landesmuseen, Zürich  
Dr. François de Capitani, Schweizerische Landesmuseen, Zürich

### Lithografie und Druck

Neidhart + Schön Group AG, Zürich

### Auflage

1'600 Exemplare

### Bezug

Schweizerisches Landesmuseum, Zürich

© 2007 bei den Herausgebern, Autoren, Fotografen

## Vorwort

*Pascal Couchepin, Conseiller fédéral*

| 05

## Konzept

Vom Immobilienleitbild des Bundes zum  
Erhalt des kulturellen Erbes

*Dr. Gustave Ernest Marchand*

| 09

Ein Kompetenzzentrum für  
die Schweizerischen Landesmuseen

*Dr. Andreas Spillmann*

| 13

## Architektur

Architektur, die von Zeit spricht

*Christof Glaus*

| 17

## Fotografien

*Michael Lio*

| 25

## Standort

Standort Affoltern am Albis, ein Glücksfall

*Irene Enderli*

| 47

Krieg und Frieden im Knonauer Amt

*Dr. Jürg Stüssi-Lauterburg*

| 51

Zeughausanlage Affoltern am Albis

*Giuseppe de Simone*

| 57

## Depotkonzept und Umlagerung

Weisst du, wie viel Objekte stehn ...

*Dr. Joachim Huber*

| 59

Die Umlagerung der Objektbestände am Beispiel  
der Textilsammlung

*Elke Müräu und Irina Seekamp*

| 67

## Das Sammlungszentrum

Le cœur des Musées nationaux suisses

*Dr. Marie Wörle*

| 75

Le Centre des objets

*Bernard Alain Schüle*

| 77

Ausstellungswesen

*Markus Leuthard*

| 79

Konservierung und Restaurierung

*Markus Leuthard*

| 82

Le laboratoire de recherche en conservation

*Dr. Marie Wörle*

| 86

## Ein Blick von aussen

*Dr. Christiane Naffah*

| 91

## Beteiligte, Termine und Zahlen

| 94

## Bildnachweis

| 96

# Préface

5 |

Projet de longue date et d'envergure, le Centre des collections d'Affoltern am Albis permettra de réunir sous un même toit l'ensemble des collections non exposées des Musées nationaux suisses.

L'aboutissement de ce projet est une bonne nouvelle. À l'avenir, les professionnels des musées auront accès à l'ensemble des collections, aux ateliers de conservation et de restauration, au laboratoire de recherche en conservation, pour mettre sur pied une exposition et mener des travaux de recherche.

Le centre assurera la préservation des collections et du patrimoine suisse historique mobilier. Il s'impose ainsi comme le cœur des Musées nationaux suisses. Ce centre, avec ses quelque 800'000 objets, témoins de l'histoire, de l'art et de la culture helvétiques, sera un partenaire primordial pour l'ensemble des musées suisses.

Ce site s'inscrit dans la direction voulue par la nouvelle loi fédérale sur les musées et les collections de la Confédération. Il permettra la sauvegarde des biens culturels mobiliers importants de Suisse, le soutien aux musées et collections suisses ainsi que l'amélioration de la collaboration entre les différents musées suisses.

*Pascal Couchepin, Conseiller fédéral, Chef du Département fédéral de l'intérieur*

# Vorwort

| 6

Als langfristig und gross angelegtes Projekt wird das neue Sammlungszentrum in Affoltern am Albis die gesamten nicht ausgestellten Objektbestände der Schweizerischen Landesmuseen unter einem Dach vereinigen.

Der Abschluss dieses Projekts ist eine erfreuliche Nachricht. Künftig werden die Mitarbeitenden der Museen zu allen Sammlungen, Konservierungs- und Restaurierungsateliers sowie zu den Labors der Konservierungsforschung Zugang haben, um eine Ausstellung zu konzipieren und Forschungsarbeiten zu leisten.

Das Zentrum wird die Bewahrung der Sammlungen und des beweglichen schweizerischen Erbes sicherstellen. Es wird damit eine Art Herzstück der Schweizerischen Landesmuseen. Das Zentrum mit seinen rund 800'000 Objekten als Zeugen der Geschichte, der Kunst und der Kultur unseres Landes wird ein wichtiger Partner für sämtliche Museen der Schweiz sein.

Die Institution fügt sich in die vom neuen Bundesgesetz über die Museen und Sammlungen des Bundes gewünschte Richtung. Sie gewährleistet die Erhaltung der bedeutenden mobilen Kulturgüter der Schweiz, die Unterstützung für die schweizerischen Museen und Sammlungen sowie die Verbesserung der Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Museen der Schweiz.

*Pascal Couchepin, Bundesrat, Vorsteher des Eidgenössischen Departements des Innern*

## Prefazione

7 |

Progetto di lunga data e di grande portata, il Centro delle collezioni di Affoltern am Albis consentirà di riunire sotto lo stesso tetto l'insieme delle collezioni non esposte dei Musei nazionali svizzeri.

La conclusione di questo progetto è una buona notizia. In futuro i professionisti dei musei avranno accesso a tutte le collezioni, agli atelier di conservazione e restauro e al laboratorio di ricerca sulla conservazione per realizzare una mostra e svolgere attività di ricerca.

Il Centro delle collezioni assicurerà la conservazione delle collezioni e del patrimonio mobiliare storico della Svizzera funzionando per così dire da cuore dei Musei nazionali svizzeri. Con i suoi circa 800'000 oggetti, testimonianze della storia, dell'arte e della cultura elvetiche, sarà un partner essenziale per tutti i musei svizzeri.

In adesione alla nuova legge federale sui musei e le collezioni della Confederazione, il Centro delle collezioni consentirà la salvaguardia dei beni culturali mobili importanti per la Svizzera, il sostegno ai musei e alle collezioni svizzeri e il consolidamento della collaborazione tra i differenti musei svizzeri.

*Pascal Couchepin, Consigliere federale, Capo del Dipartimento federale dell'interno*

## Prefaziun

| 8

Il Center da collecziun ad Affoltern am Albis vegn – sco project grond ch'è concepì a lunga vista – a reunir sut in tetg tut las collecziuns dals museums nazionals svizzers che n'èn betg exponidas.

La terminaziun da quest project è ina novitad legraivla. En l'avegnir vegnan las collavuraturas ed ils collavuratur dals museums ad avair access a tut las collecziuns, a tut ils ateliers da conservaziun e da restauraziun ed a tut ils labors da la perscrutaziun da conservaziun per pudair concepì in'exposiziun e per pudair prestar lavur da perscrutaziun.

Quest center vegn a garantir il mantegniment da las collecziuns e da l'ierta svizra movibla. Uschia daventa el ina spezia da centrala dals museums nazionals svizzers. Il center cun ses circa 800'000 objects sco perditgas da l'istorgia, da l'art e da la cultura da noss pajais vegn ad esser in partenari impurtant per tut ils museums da la Svizra.

Questa instituziun s'integrescha bain en la direcziun che vegn prendida en mira da la nova lescha federala davart ils museums e davart las collecziuns da la confederaziun. Ella garantescha il mantegniment dals bains culturals movibels impurtants da la Svizra, il sustegn dals museums svizzers e da las collecziuns svizras sco er il meglierament da la collavuraziun tranter ils differents museums e la Svizra.

*Pascal Couchepin, Cusseglia federal, Schef dal Departament federal da l'intern*

## Vom Immobilienleitbild des Bundes zum Erhalt des kulturellen Erbes

Das Bundesamt für Bauten und Logistik, zuständig für die Unterbringung der zivilen Bundesverwaltung, hat mit dem Sammlungszentrum Schweizerische Landesmuseen ein beispielhaftes Projekt realisiert: Die Immobilienumnutzung ist nicht nur hinsichtlich Funktionalität und Wirtschaftlichkeit gelungen, sondern geht auch in Sachen Ökologie richtungsweisende Wege.

Das Sammlungszentrum in Affoltern am Albis markiert nicht nur für die Schweizerischen Landesmuseen einen Meilenstein. Es ist auch ein Musterprojekt des Bundesamtes für Bauten und Logistik BBL, das für eine erfolgreiche Umsetzung der zukunftsorientierten Immobilienstrategie steht.

Als Baufachorgan des Bundes ist das BBL zuständig für die Unterbringung der zivilen Bundesverwaltung. Dieser Grundauftrag richtet sich nach den Grundsätzen der Zweckmässigkeit, der Wirtschaftlichkeit und der Benutzerorientierung unter Berücksichtigung kultureller und ökologischer Belange.

Zu den wichtigsten strategischen Vorgaben im Immobilienbereich gehören die Grundsätze der Konzentration hinsichtlich Unterbringung in anforderungsgerechten und kostengünstigen Objekten angemessener Grösse mit einer weitgehenden Nutzungsflexibilität. Neben der Funktionalität und den wirtschaftlichen Aspekten wird den ökologischen Gesichtspunkten ein wichtiger Stellenwert beigemessen.

### Strategische Planung im Immobilienmanagement

Im Prozess der Bedürfnisüberprüfung hat sich zu einem frühen Zeitpunkt abgezeichnet, dass eine zentrale Unterbringung der Sammlungsbestände der Schweizerischen Landesmuseen nicht nur bezüglich einer Senkung der Liegenschaftskosten, sondern auch hinsichtlich der Optimierung der Betriebskosten wirtschaftliche Vorteile bringt. Die Auslagerung von Teilen der Sammlungsbestände aus dem Hauptsitz in Zürich war ausserdem eine unabdingbare Voraussetzung dafür, dass der historische Gebäudekomplex des Landesmuseums in Zürich einer dringend notwendigen Gesamt-sanierung unterzogen werden kann.

Umnutzungen bestehender Liegenschaften kosten in der Regel weniger als Neubauten. In einer ersten Phase suchte das BBL deshalb in enger Zusammenarbeit mit den Immobilienverantwortlichen des Eidgenössischen Departements für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport und dem zukünftigen Nutzer, den Schweizerischen Landesmuseen, im Rahmen strategischer Vorabklärungen einen geeigneten Ort für das neue Sammlungszentrum. Dabei entpuppte sich das Gelände in Affoltern am Albis als Idealfall: Einerseits handelt es sich um ein Areal, das den Anforderungskriterien an das neue Sammlungszentrum entspricht; andererseits konnte so eine ungenutzte Liegenschaft des Bundes innerhalb der Bundesverwaltung einem neuen Zweck zugeführt werden.

Nachdem das Bedürfnis ausgewiesen war, wurde eine Machbarkeitsstudie in Auftrag gegeben, um Klarheit bezüglich der Ablaufplanung und der Investitionskosten für die Baubotschaft 2003 zu schaffen. Mit der Ermittlung der maximal wirtschaftlichen Investitionskosten und dem Nachweis, dass damit die zentrale Unterbringung in Affoltern am Albis eine kostengünstigere Lösung darstellt als die bisherige dezentrale Lagerung, konnte die strategische Planung abgeschlossen werden.

### Operative Planung und Projektmanagement

Vor Beginn der eigentlichen Projektierungsarbeiten wurden unter der Leitung der Bauherrschaft in verschiedenen Workshops zusammen mit den späteren Nutzern und den Gebäudebetreibern die Projektziele erarbeitet. Als Bauherr legte das BBL in allen Phasen der Entwicklung und Umsetzung des Sammlungszentrums grossen Wert auf ergebnisorientiertes Handeln und definierte drei Projektzielsetzungen: tiefe Investitionskosten, Nachhaltigkeit und kundenorientiertes Baumanagement.

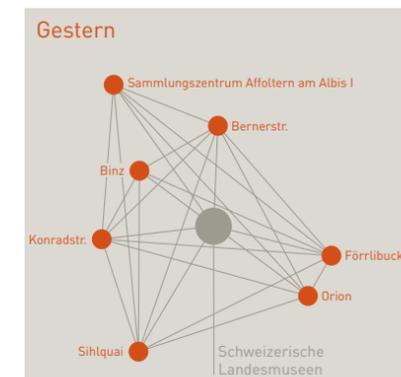
Die Definition dieser Projektziele hatte den Vorteil, dass damit die Leitplanken bezüglich Leistungen, Kosten und Termine so gesetzt waren, dass sich in den folgenden Projektierungsphasen alle beteiligten Fachleute danach ausrichten konnten. Den Planern wurden für die Umnutzung zusätzlich folgende Rahmenbedingungen vorgegeben; erstens eine schonende und der vorhandenen Gebäudestruktur angepasste Umnutzung, bei der möglichst viel der vorhandenen Rohbausubstanz und Infrastruktur wieder verwendet wird; zweitens die Umsetzung der Bundespolitik zur Nachhaltigkeit durch die Verwendung von Materialien mit einer langen Lebensdauer und die Berücksichtigung von ökologischen Kriterien.

Dank kundenorientiertem Baumanagement wurden Nutzer und Gebäudebetreiber zudem frühzeitig in die Planungsprozesse einbezogen. Die Gestaltung des Sammlungszentrums konnte so auf deren Bedürfnisse ausgerichtet werden und die Effizienz der Arbeitsabläufe sowie das baubegleitende Facility-Management wurden optimiert.

Die strikte Kostenvorgabe nach der Methode «Design to Cost» verfehlte ihre Wirkung nicht. Mit dieser Vorgehensweise waren alle Projektbeteiligten zu jedem Zeitpunkt dazu angehalten, ihre Anforderungen kritisch zu hinterfragen und dem Kostenziel unterzuordnen. Die Bauherrschaft ist überzeugt, dass dadurch sehr innovative Lösungen entwickelt wurden, welche gesamthaft kostenneutral waren, jedoch zu qualitativ optimierten Lösungen führten. Ein gutes Beispiel dafür ist der Vorschlag der Planer zur Realisierung einer Erdsondenheizung mit erneuerbarer Energie; damit konnte der höchste Minergie-Standard für einen Teil der Gebäude erreicht werden.

An dieser Stelle danken wir im Namen des Bundesamtes für Bauten und Logistik allen am Projekt Beteiligten herzlich für ihren Einsatz zum Erreichen der Zielsetzungen. Wir freuen uns, dass in Affoltern am Albis das neue Sammlungszentrum realisiert wurde und damit ein ehemaliger Aufbewahrungsort von militärischen Gütern zum Kompetenzzentrum für die Aufbewahrung von Kulturgütern wird.

*Dr. Gustave Ernest Marchand, Direktor des Bundesamtes für Bauten und Logistik, Bern*



## Des lignes directrices immobilières fédérales à la conservation de l'héritage culturel

L'Office fédéral des constructions et de la logistique, chargé de loger l'administration civile fédérale, a réalisé un projet exemplaire avec le «Centre des collections des Musées nationaux suisses»: ce changement d'affectation constitue une réussite audacieuse, en termes de fonctionnalité et d'économicité, mais également du point de vue écologique.

Selon les directives stratégiques fédérales, les objets immobiliers doivent avant tout être conformes aux besoins, peu onéreux, d'une dimension appropriée et d'un usage flexible. Une place importante est de surcroît attribuée aux préoccupations écologiques.

Deux facteurs décisifs ont contribué en l'espèce à contenir les coûts de construction et d'exploitation. D'une part la réunion des pièces des collections sur un seul site, alors qu'ils étaient jusque-là entreposés en sept lieux différents et d'autre part la possibilité de réaffecter un bien immobilier déjà propriété de la Confédération. Un «Design to Cost» conséquent a permis de planifier de manière innovante et économique, et cela dans tous les domaines. À titre d'exemple, citons le chauffage par pompe à chaleur qui vaut à une partie des bâtiments l'attribution du standard Minergie le plus élevé.

## Dai principi guida in campo immobiliare della Confederazione alla tutela dell'eredità culturale

L'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica, responsabile della sistemazione dell'amministrazione federale civile ha realizzato, con il «Centro delle collezioni dei Musei nazionali svizzeri» un progetto esemplare: la ristrutturazione dell'immobile non è soltanto un'impresa riuscita, per quanto concerne la funzionalità e l'economicità, bensì anche in fatto di ecologia.

Secondo i principi guida della Confederazione, gli oggetti immobiliari devono innanzitutto rispettare i criteri seguenti: conformità ai fabbisogni, costi contenuti, dimensioni adeguate e utilizzazione flessibile. Allo stesso tempo viene attribuita una grande importanza agli aspetti ecologici.

Le spese di costruzione e di gestione sono state contenute grazie a due fattori determinanti: da una parte mediante il raggruppamento delle collezioni dagli allora sette depositi in un unico luogo, dall'altra mediante la ristrutturazione di un immobile di proprietà della Confederazione. Il conseguente «Design to Cost» ha contribuito ad una pianificazione innovativa e attenta dei costi in tutti i settori. Basti citare il riscaldamento mediante sonde geotermiche che ha comportato a volte il raggiungimento degli standard più alti Minergie per una parte degli edifici.

## Ein Kompetenzzentrum für die Schweizerischen Landesmuseen

Fast eine Million Objekte bilden den Sammlungsbestand der Schweizerischen Landesmuseen und damit die umfassendste kulturgeschichtliche Sammlung der Schweiz. Im Sammlungszentrum in Affoltern am Albis gelangt sie zu neuer Bedeutung: Ein Stück Schweizer Identität wird sichtbar.

13 |

Eine Musikalienhändlerin und ein Liederverkäufer – zwei Ausruferfiguren aus der Porzellanmanufaktur Kilchberg-Schooren – gehörten ursprünglich als Paar zusammen. Dank eines Legats einerseits und eines Tausches unseres Kurators andererseits sind die beiden Figuren heute, 240 Jahre nach ihrer Herstellung, wieder vereint.

Die Entdeckung geschah im März 2007 während der Restaurierung der Welte-Philharmonie-Orgel: Orgelrestauratoren reinigten schlecht zugängliche Stellen und fanden völlig unerwartet das eingestanzte Wort «Britannic». Die nahezu ein Jahrhundert vermisste, 1913 erbaute Orgel der Britannic, des Schwesterschiffs der 1912 gesunkenen Titanic, war wiederentdeckt.

Zum Zeitpunkt, als diese Britannic-Orgel noch im Bau war, erstand das Schweizerische Landesmuseum Altarretabeln und Holzskulpturen von verkaufswilligen Pfarrgemeinden. Was als Kulturgüterschutz des 19. Jahrhunderts gedacht war und die Abwanderung von bedeutenden Skulpturen ins Ausland tatsächlich verhindern konnte, hatte zur Folge, dass die Schweizerischen Landesmuseen heute über einen hervorragenden Bestand an mittelalterlichen Skulpturen von internationaler Bedeutung verfügen.

Das sind drei Beispiele unter vielen, die aufzeigen, dass die Erhaltung kulturhistorischer Objekte ohne das kenntnisreiche und geduldige Zusammenspiel von privaten Sammlern und Museen undenkbar ist. Ebenso unvorstellbar ist der Aufbau und die Bewahrung einer grossen und bedeutenden Sammlung ohne das erfahrene und exakte Arbeiten der Konservatoren-Restauratoren in ihren Labors, Ateliers und Werkstätten. Sie achten auf die Licht- und Klimawerte in den Depots und Ausstellungen, auf allfällige Bruchstellen bei Textilien oder auf die Restaurierbarkeit eines Glasgemäldes. Sie sind es, die ermöglichen, dass alte Objekte Jahrzehnte bis Jahrhunderte überleben und so über Generationen erhalten bleiben.

### Sammeln gestern und heute

Noch vor hundert Jahren arbeiteten alle Beschäftigten eines Museums, auch unseres, unter einem Dach. Damals gab es neben dem Hauptbahnhof Zürich genug Platz für Ausstellungsräume, Depots, Werkstätten und Büros, ja selbst für eine Kunstgewerbeschule. Mit der Zeit machte sich Platznot bemerkbar. Erste Erweiterungspläne wurden in den Jahren 1933 bis 1935, 1945, 1962 und 1965 bis 1974 diskutiert. Die Kunstgewerbeschule zog bald aus, erste Depots mussten aus dem Museumstrakt ausgelagert werden. Gleichwohl verschärfte sich die Platznot auch in den Folge-



Links | Musikalienhändlerin, bemaltes Porzellan, Manufaktur Kilchberg-Schooren, um 1775; Welte-Philharmonie-Orgel, M. Welte & Söhne, Freiburg im Breisgau, um 1912; Objekte aus der bedeutenden Sammlung der Schweizerischen Landesmuseen an mittelalterlichen Skulpturen  
Rechts | Liederverkäufer, bemaltes Porzellan, Manufaktur Kilchberg-Schooren, um 1775

À gauche | Marchande de musique, porcelaine peinte, Manufacture Kilchberg-Schooren, vers 1775; orgue philharmonique Welte, M. Welte & Söhne, Freiburg in Breisgau, vers 1912; objets provenant de l'importante collection de sculptures du Moyen-âge des Musées nationaux suisses

À droite | Vendeuse de chansons, porcelaine peinte, Manufacture Kilchberg-Schooren, vers 1775

A sinistra | Venditrice di materiale musicale cartaceo, porcellana dipinta, Manifattura Kilchberg-Schooren, intorno al 1775; Organo Filarmonica Welte, M. Welte & Söhne, Freiburg nel Breisgau, intorno al 1912; Oggetti dall'importante collezione di sculture medioevali dei musei nazionali svizzeri

A destra | Venditrice di canzoni, porcellana dipinta, Manifattura Kilchberg-Schooren, intorno al 1775

jahren. Ende des 20. Jahrhunderts verfügten die Schweizerischen Landesmuseen in Zürich über sieben dezentral ausgelagerte Depots, verteilt über mehrere Quartiere der Stadt Zürich – Depots, die nicht nur geläufigen konservatorischen Ansprüchen nicht mehr standhielten und aufgrund der räumlichen Enge den Überblick über das eigene Sammlungsgut verunmöglichten, sondern auch Depots, die mit ihrem Standort in der Stadt Zürich für den Bund teurer und teurer wurden. Ein weiteres Lager wurde 1998 in Affoltern am Albis eröffnet, in einem alten Zeughaus der Schweizer Armee. Dies war – endlich – der lang ersehnte Beginn einer glücklichen Fügung. Der Bund entschied, 28.5 Millionen Franken in ein Sammlungszentrum für die Schweizerischen Landesmuseen zu investieren und die bisherigen städtischen Depots in Zürich aufzugeben. Er wählte hierfür als neuen Standort das ebenfalls nicht mehr benutzte «neue» Zeughaus in Affoltern am Albis: Entstanden sind in einer bundes-eigenen Liegenschaft ein eindrückliches Depot für sämtliche Sammlungsbestände sowie Labors, Werkstätten und Ateliers für die wertvolle Arbeit der Konservatoren-Restauratoren.

Die Schweizerischen Landesmuseen werden seit Jahren gefragt, wie viele Objekte denn die eigene Sammlung umfasse. Wir können nur schätzen und antworten in der Regel mit «800'000 bis 1'000'000 Objekte». So erstaunlich sich dieses Nichtwissen für Aussenstehende anhören mag, die bisherige dezentrale Einlagerung hatte eben auch zur Folge, dass viele neu hinzugekommene Objekte nie eine Registratur- und Inventarnummer erhielten. Wir nennen diese Objekte heute ON-Objekte – «O» für «Ohne», «N» für «Nummer».

Der Umzug sämtlicher Sammlungsbestände der Schweizerischen Landesmuseen in das neue Sammlungszentrum hat nicht nur zu einwandfreien konservatorischen Lagerbedingungen geführt; nein, im Zuge dessen haben wir auch jedes einzelne Objekt aus unserer Sammlung mit einem Strichcode versehen und mit Dokumentationsfotos abgebildet respektive digitalisiert. Nach dem definitiven Abschluss der Umzugsarbeiten im Verlauf des Jahres 2009 werden wir den exakten Umfang unserer eigenen während über 100 Jahren zustande gekommenen Sammlungsbestände explizit kennen und den präzisen Standort jedes Objekts per Knopfdruck eruieren können. Insbesondere aber werden wir in der Lage sein, den Ausleihebedürfnissen von Kolleginnen und Kollegen anderer Museen im In- und Ausland weit einfacher und unkomplizierter als bisher nachzukommen.

### Herzlichen Dank

Liebe Leserin, lieber Leser, stellen Sie sich den grossen logistischen Aufwand der vergangenen Jahre vor, mehrere Hunderttausend Objekte zu registrieren, transportfähig zu verpacken und zeitgerecht zu verschieben, damit sie ohne erneute Zwischenlagerung an ihrem definitiven Standort in der zuvor in Auftrag gegebenen Depoteinrichtung eingelagert werden konnten. Wenn ich noch die Ergänzung anbringen darf, dass bis heute nicht ein einziger ernst zu nehmender Objektschaden und keine Planungsfehler festzustellen sind, kann ich nicht umhin – sicherlich auch in Ihrem Namen – den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des neuen Sammlungsentrums herzlich zu danken und ihnen ein Kompliment auszusprechen. Genauso gilt unser Dank dem Bund, der das neue Sammlungszentrum Schweizerische Landesmuseen möglich gemacht hat.

Dr. Andreas Spillmann, Direktor der Schweizerischen Landesmuseen, Zürich

| 14

## Un centre de compétence pour les Musées nationaux suisses

La constitution et la préservation d'une collection vaste et importante exige un travail minutieux de la part de personnes hautement qualifiées, qui exercent leurs activités dans des laboratoires et des ateliers, veillent au maintien des valeurs optimales d'éclairage et de climatisation dans les dépôts et les expositions et assurent la conservation d'un patrimoine qui pourra ainsi être transmis aux générations futures.

Il y a cent ans encore, le Musée national suisse de Zurich pouvait accueillir des salles d'exposition, des dépôts, des ateliers, des bureaux et même une école d'arts décoratifs. Mais au fil des années, il a fallu déplacer du musée les dépôts faute d'espace suffisant. À la fin du siècle passé, les Musées nationaux suisses comptaient sept dépôts éparpillés dans la ville et la région de Zurich, qui déjà à ce moment-là ne parvenaient pas à satisfaire aux exigences en matière de conservation et, de surcroît, coûtaient fort cher à la Confédération. À partir de 1998, l'ancien arsenal d'Affoltern am Albis a également fait fonction de dépôt.

Le crédit de 28,5 millions de francs dégagé par la Confédération pour transformer le «Nouvel arsenal» d'Affoltern am Albis en un Centre des collections des Musées nationaux suisses a permis d'abandonner les dépôts occupés jusque là dans la ville et la région de Zurich.

Le nombre d'objets entreposés se situe entre 800'000 et 1'000'000 d'unités. Suite au déménagement de l'ensemble des collections, chaque objet a été muni d'un code-barre et photographié dans le but de constituer une documentation photographique. Dans le courant de 2009, l'étendue exacte des collections et l'emplacement précis de chaque objet seront connus, ce qui facilitera entre autres le traitement des demandes de prêts.

Afin de rendre accessibles les collections à toute personne intéressée, à l'avenir nous offrirons également des visites guidées et des manifestations dans le nouveau Centre des collections des Musées nationaux suisses.

Je profite de l'occasion pour exprimer mes remerciements les plus chaleureux à toutes les collaboratrices et à tous les collaborateurs qui, sans accidents majeurs, ont assuré avec compétence et efficacité le déménagement et l'entreposage de centaines de milliers d'objets.

## Un centro di competenza per i Musei nazionali svizzeri

La costituzione e la conservazione di una collezione vasta e importante esige un lavoro minuzioso da parte di persone altamente qualificate, che svolgono le proprie attività in laboratori e atelier, provvedono a mantenere valori ottimali negli impianti d'illuminazione e climatizzazione nei depositi e nelle mostre e assicurano la tutela di un patrimonio che potrà così essere trasmesso alle generazioni future.

Ancora cento anni or sono, il Museo nazionale svizzero di Zurigo era in grado di accogliere sale d'esposizione, depositi, laboratori, uffici e persino una scuola di arti decorative. Ma con il passare del tempo, è stato necessario spostare i depositi dal museo per mancanza di spazio. Alla fine del secolo scorso, i Musei nazionali svizzeri disponevano di sette depositi sparsi nella città e nella regione di Zurigo, che già allora non riuscivano a soddisfare le esigenze in materia di conservazione e, inoltre, costavano molto alla Confederazione. A partire dal 1998, il vecchio arsenale di Affoltern ha assunto anch'esso le funzioni di deposito.

Il credito di 28,5 milioni di franchi stanziato dalla Confederazione per trasformare il «Nuovo arsenale» di Affoltern am Albis in un Centro delle collezioni dei Musei nazionali svizzeri ha consentito di abbandonare i depositi occupati sino a quel momento nella città e nella regione di Zurigo.

Il numero di oggetti custoditi nei depositi si aggira tra le 800'000 e il milione di unità. Grazie al trasloco di tutte le collezioni, ogni oggetto è stato munito di un codice a barre e digitalizzato per allestire una documentazione fotografica. Nel corso del 2009 le dimensioni esatte delle collezioni e l'ubicazione precisa di ogni oggetto saranno note, ciò che faciliterà tra l'altro il disbrigo delle domande di prestito.

Per poter rendere accessibili le collezioni a tutte le persone interessate, in futuro offriremo pure visite guidate e manifestazioni nel nuovo Centro delle collezioni dei Musei nazionali svizzeri.

Colgo l'occasione per esprimere i miei più sinceri ringraziamenti a tutte le collaboratrici e a tutti i collaboratori che, senza gravi intoppi, hanno portato a termine con competenza ed efficacia il trasloco e la sistemazione nei depositi di centinaia di migliaia di oggetti.

**Architektur, die von Zeit spricht** Der Gebäudekomplex des Sammlungs-  
 zentrums zeugt von Zeit, jederzeit. Nicht nur Wetter, Licht, Tages- und Jahres-  
 zeiten verändern sein Gesicht, auch die Zeit an sich wird starke Spuren hinterlassen. Die  
 Fassade aus unbehandeltem Stahl, seit jeher ein zentraler Kulturträger, gleicht zwar ei-  
 ner schutzgebenden Rüstung, ihr langsamer Auflösungsprozess wird aber klar sichtbar  
 sein – eine Assoziation zum Inhalt des Gebäudes, zu Vergänglichkeit und Beständigkeit.

17 |



Links | Erste Ideenskizze von Stücheli Architekten,  
 Februar 2003

Rechts | Flugaufnahme des ehemaligen «neuen»  
 Zeughauses, Affoltern am Albis

À gauche | Première esquisse, Stücheli Architectes,  
 février 2003

À droite | Vue aérienne du «Nouvel arsenal» de  
 jadis, Affoltern am Albis

A sinistra | Primo schizzo degli architetti Stücheli,  
 febbraio 2003

A destra | Fotografia aerea del «Nuovo arsenale»  
 di allora, Affoltern am Albis

Wenn ich heute, kurz vor Vollendung, vor dem Gebäudekomplex des Sammlungs-  
 zentrums stehe, so glaube ich zu begreifen, dass wir hier etwas geschaffen haben,  
 das wir sonst eher verhindern wollen: Dem Betrachter präsentiert sich nicht zeitlo-  
 se Architektur (für die Ewigkeit), sondern Architektur, in der Zeit die entscheidende  
 Rolle spielt.

Die Metallpaneele, zu unterschiedlichen Zeitpunkten montiert, zeigen verschiedens-  
 te Ausdrucksweisen. Die Zeit frisst sich förmlich in die Stahlplatten ein, nichts könnte  
 schöner auf die Zeugnisse schweizerischer Geschichte im Innern verweisen, eine  
 Art des Erinnerns. Ebenso sind die Zyklen der Jahres- und Tageszeiten ablesbar, ge-  
 nau so wie das Wetter beinahe phänomenologische Wirkungen erzielt.

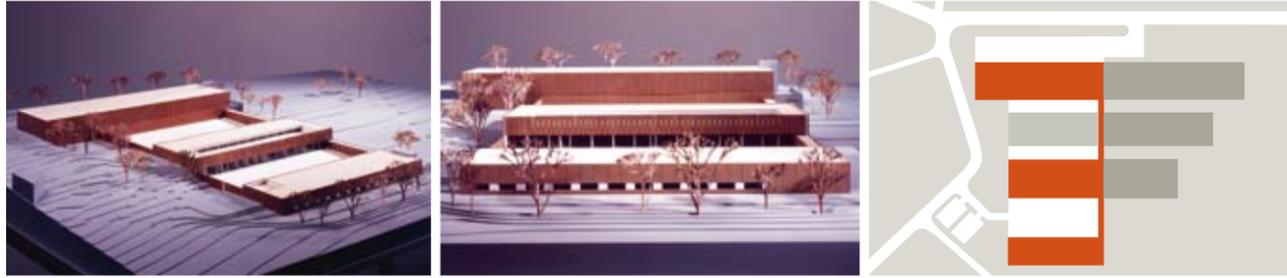
Das Material erzeugt zusammen mit der Form, den einfachen Körpern, eine Kraft  
 und Prägnanz, etwas Absolutes, etwas Reines, obwohl es sich in Auflösung, in Ver-  
 änderung befindet. Der Einfluss der Zeit schafft schliesslich eine starke Beziehung  
 zwischen Oberfläche (Verhüllung) und Inhalt sowie letztlich zur spezifischen Aufgabe  
 des Architekten.

Vorgabe der Bauherrschaft war es, möglichst viel der vorhandenen Bausubstanz  
 der bestehenden Militäranlagen in Affoltern am Albis zu belassen und dabei eine  
 klare Konzeption der Nutzung und einen starken architektonischen Ausdruck für  
 das Sammlungs-zentrum zu erlangen. Die speziellen Anforderungen an die Themen  
 «Sammeln, Erhalten und Forschen» sollten dabei innovativ umgesetzt werden.

Diese spezielle Aufgabenstellung führte zu einer eigenständigen Lösung, zu einem  
 ausserordentlichen architektonischen Vokabular. Die Aufreihung und die einfache  
 kubische Form der drei parallelen Körper lassen Bilder von kompakten Aufbewah-  
 rungsanlagen aufkommen, die nachverdichtet werden können. Sie können ebenso  
 als Strichcode gelesen werden, als Assoziation zum normierten System, das erlaubt,  
 Waren zu bestimmen und zu katalogisieren.



| 18



### Objektzentrum

Im Gebäude 1 wird auf rund 10'000 Quadratmetern das eigentliche Objektzentrum eingerichtet. Es gewährleistet optimale klimatische und sicherheitstechnische Bedingungen für die Aufbewahrung der gewaltigen Sammlungsbestände.

### Ateliers und Labors

Im Gebäude 2 sind die Ateliers der Konservatoren-Restauratoren sowie die Labors der Konservierungsforschung und Materialanalytik untergebracht.

### Dienstleistungszentrum

Im Gebäude 3 befindet sich das Dienstleistungszentrum mit zentralem Empfang und den Räumen für die Registrierung, den Leihverkehr und die fotografische Dokumentation. Neben einer Fachbibliothek mit kleinem Lesesaal stehen ein Seminar- und Schulungsraum sowie Arbeitsplätze für Gäste, Mitarbeiter der Landesmuseen sowie für externe Wissenschaftler zur Verfügung.

### Korridor und Einfriedung

Ein Korridor verbindet die einzelnen Trakte und schliesst zusammen mit der nördlichen Einfriedung die Anlage nach aussen ab. Sie erhält einen eigenen, autonomen und objekthaften Charakter. Nur den Interessierten erschliesst sich diese Welt, sie dringen in den Raum ein, den die Sammelstücke vereinnahmen.

### Bewahren und Vergehen sinnbildlich umgesetzt

Sammeln bedeutet die systematische Suche, Beschaffung und Aufbewahrung einer abgegrenzten Kategorie von Dingen und Informationen. Im Falle der Schweizerischen Landesmuseen umfasst sie geographisch den Raum der Schweiz, deren Entwicklung die Sammelstücke aufzeigen. Diese Entwicklung verläuft immer rasanter, die relevanten Objekte werden mehr, so dass auch immer mehr Raum benötigt wird. Dieser Raum, zumal bereits erstellt, kann innenräumlich kaum noch wahrgenommen werden, er wird eingenommen von den gelagerten Kulturgütern. So fällt der Architektur die Aufgabe zu, sich insbesondere in der äusseren Erscheinung zu manifestieren. Sie muss einerseits den Ort im Kontext definieren, die Schwere und Plastizität unterstreichen und zum Grün der Natur als gebautes Objekt in Kontrast treten. Andererseits soll sie die Bedeutung des Inhaltes – Sammeln, Konservieren und Forschen – an die Oberfläche fördern. Der Gestaltung und dem Material der Fassade, der Umhüllung, fällt eine besondere Bedeutung zu.

### Unbehandelter Stahl in nuancierter Anwendung

Die vorgeschichtliche Eisenzeit ist in der einfachen Gliederung des Dreiperiodensystems nach der Steinzeit und Bronzezeit die dritte Grösse, die nach dem verwendeten Material zum Werkzeuggebrauch benannte Periode der Menschheitsgeschichte.

Zudem ist Eisen ein essenzielles Spurenelement für fast alle Lebewesen. Das Metall respektive dessen Verwendung als Stahl ist somit ein wichtiger Teil der menschlichen, kulturellen und gesellschaftlichen Entwicklungen, viele der Ausstellungsgegenstände bestehen aus diesem Material. In Analogie zur Ritterrüstung bietet es einen harten, lang anhaltenden Schutz der aufbewahrten Kulturgüter. Andererseits befindet sich das Material unbehandelt angewendet in stetiger Veränderung, ist in einem langsamen Auflösungsprozess begriffen, einem Prozess, der Spuren hinterlässt. Wie die Sammlungsobjekte, die Zeugen ihrer Zeit sind, soll so der rostende Stahl der Fassade des Sammlungsentrums Spuren hinterlassen. Er versinnbildlicht die Begriffe Bewahren und Vergänglichkeit, Gegenwart und Veränderung.

Stahl ist bearbeitbar, formbar und schneidbar, all diese nuancierten Anwendungen kommen beim Sammlungszentrum zum Tragen. So verändert es sich nicht nur längerfristig, sondern wechselt seinen Ausdruck auch unmittelbar, erscheint vollständig unterschiedlich bei Regen oder Sonnenschein, Licht oder Schatten und wird so zum lebendigen Zeugen der Geschichte.

Oben | Modell des Sammlungsentrums im Massstab 1:200; Schema der Verdichtungs- und Erweiterungsmöglichkeiten entlang des Verbindungskorridors

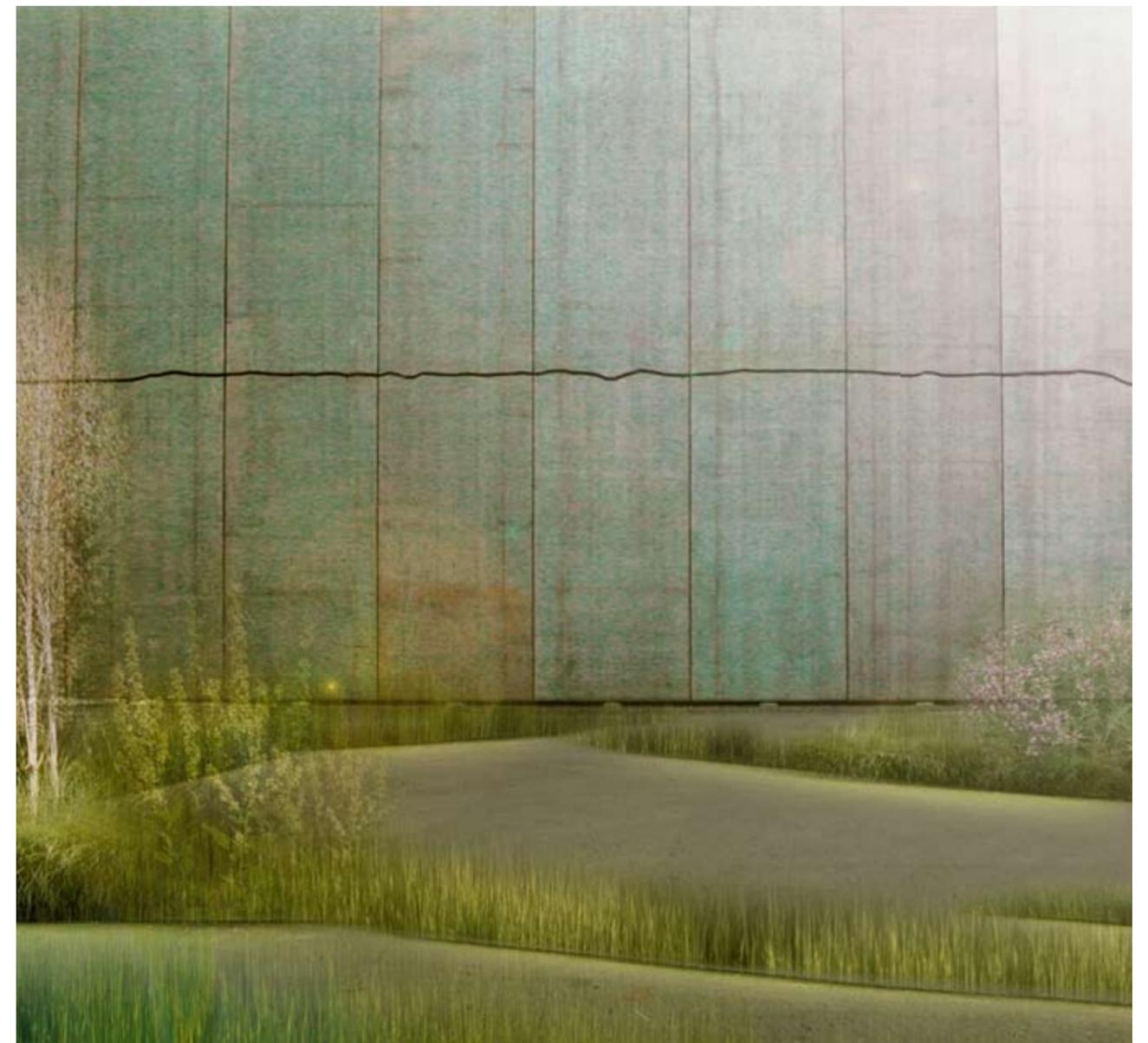
Rechts | Visualisierung der Stahlhaut mit der Höhenentwicklung entlang der Schweizer Grenze

En haut | Maquettes du Centre des collections, échelle 1:200; schéma du potentiel de densification et d'agrandissement le long du corridor de liaison

À droite | Visualisation de l'enveloppe de métal avec le gabarit, le long de la frontière suisse

Sopra | Modello del Centro delle collezioni, scala 1:200; schema delle possibilità di consolidamento e ampliamento lungo il corridoio di collegamento

A destra | Visualizzazione della struttura di acciaio con lo sviluppo dell'altezza lungo il confine svizzero



### Die Schweizer Grenze als Fuge

Die gewaltigen Stahlplatten des Objektzentrums, eines monolithischen Körpers ohne Fenster, werden nur getrennt durch eine horizontale Linie, die «Höhenabwicklung entlang der Schweizer Grenze». Diese Fuge ist nicht nur bautechnisch notwendig, vielmehr verweist sie symbolisch auf den Inhalt des Gebäudes: schweizerisches Kulturgut.

### Zukunftsweisendes Energie- und Klimakonzept

Das neue Sammlungszentrum erfüllt die hohen Anforderungen an eine professionelle Lagerung und Bewirtschaftung kulturgeschichtlicher musealer Objekte. Es gewährleistet optimale klimatische Bedingungen, erfüllt international geltende Sicherheits- sowie Erschliessungsstandards und verfolgt zukunftsweisende Konzepte. So sieht das Energie- und Klimakonzept des Sammlungszentrums vor, dass der Gebäudekomplex über eine überdurchschnittliche Wärmeisolation verfügt, die Dachflächen extensiv begrünt sind und die Räumlichkeiten mit konditionierter Raumluft versorgt werden. Mittels einer Erdsondenwärmepumpe schliesslich kann je nach Bedarf sowohl Heiz- als auch Kälteenergie bereitgestellt werden. So erreichen die Gebäude Minergie- und Minergie-P-Standard. Die 30cm starke Isolierung von Wänden und Decken, die innen liegende Masse der vorhandenen Betonstruktur sowie die Aussenhülle ohne Öffnungen für den Normalbetrieb ergeben äusserst geringe Heizlasten. Da die durchschnittliche Aussentemperatur in der Schweiz über einen Monat verteilt nie mehr als 19°C beträgt, kann die Raumtemperatur alleine mit minimalster Beheizung und ohne Kühlung über das ganze Jahr konstant gehalten werden.

Beim Energiekonzept wurde sehr viel Wert auf Krisenresistenz mit passiven Systemen gelegt. Fiele die Heizung während eines ganzen Jahres aus (zum Beispiel in einem Kriegsfall), würde die Temperatur im Innern des Sammlungszentrums etwa zwischen 7°C im Winter und 13°C im Sommer variieren. Der sehr langsame Temperaturwechsel ist aus Sicht des Kulturgüterschutzes vorteilhaft.

Links | Höhenabwicklung entlang der Schweizer Grenze; Montage der Fassadenkonstruktion des Objektlagers

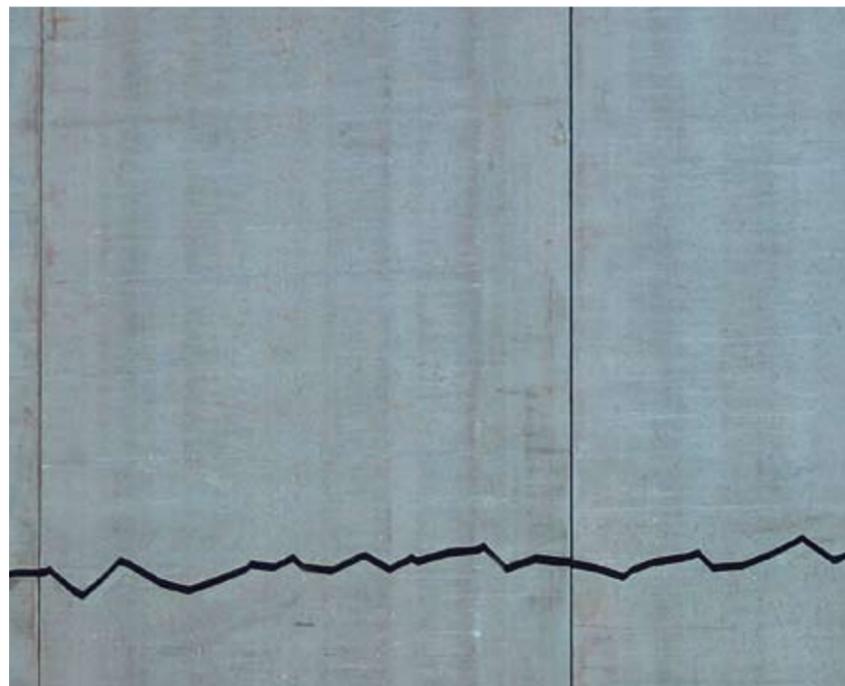
Rechts | Poesie der Glaswolldämmung, Minergie-P-Standard

À gauche | Gabarit le long de la frontière suisse; montage des façades de l'entrepôt

À droite | Poésie de l'isolation en laine de verre, standard Minergie-P

A sinistra | Sviluppo dell'altezza lungo il confine svizzero; montaggio della costruzione della facciata del magazzino degli oggetti

A destra | Poesia dell'isolamento in lana di vetro, standard Minergie-P



### Pragmatisch, aber ausdrucksstark

Beim Sammlungszentrum handelt es sich um einen pragmatischen Zweckbau mit einer starken Identität. Optimierte Eingriffe in die bestehende Bausubstanz, ein konsequentes «Design-to-Result-Vorgehen» mit allen Beteiligten und eine strikte Kostenkontrolle haben es ermöglicht, dieses Projekt entsprechend der klaren Budgetvorgabe des BBL zu realisieren.

Christof Glaus, Stücheli Architekten AG, Zürich





## Une architecture qui s'inscrit dans le temps

Les trois bâtiments parallèles de l'ancien arsenal évoquent un système d'entreposage compact ou un code-barre.

La configuration et le matériau dont est constituée la façade qui entoure le complexe acquièrent une importance capitale pour sa nouvelle affectation; l'acier exerce une action protectrice et reflète certains éléments des collections. Par ailleurs, le métal non traité est en constante mutation, se corrode et laisse des traces visibles, à l'instar des objets conservés qui ont laissé derrière eux les traces de l'évolution de l'histoire.

À côté des paramètres esthétiques, le Centre des collections satisfait aux exigences en matière d'entreposage et de gestion, ainsi qu'aux critères écologiques et économiques. Le concept énergétique attribue beaucoup d'importance à une résistance maximale aux variations climatiques à l'aide de systèmes passifs.

Links | *Zweigeschossige Erschliessung im Atelier- und Laborgebäude während des Rohbaus*

Rechts | *Fertiggestellte Erschliessungszone als Symbiose von Alt und Neu*

À gauche | *Liaison entre deux étages dans le bâtiment des ateliers et des laboratoires durant le gros œuvre*

À droite | *Zone de liaison terminée, symbiose entre l'ancien et le moderne*

A sinistra | *Infrastrutturazione di due piani nell'edificio adibito a laboratorio e ricerca durante la costruzione grezza*

A destra | *Zona di infrastrutturazione ultimata quale simbiosi tra vecchio e nuovo*



## Un'architettura che parla del tempo

I tre edifici paralleli del vecchio arsenale ricordano un sistema di immagazzinamento compatto o un codice a barre.

La struttura e il materiale di cui è costituita la facciata che avvolge il complesso assumono un'importanza fondamentale per la sua nuova destinazione; l'acciaio esercita una funzione protettiva e riflette taluni elementi delle collezioni. Peraltro, il metallo non trattato subisce una costante trasformazione, si corrode e lascia tracce visibili, alla stregua degli oggetti depositati che hanno lasciato dietro di sé le tracce dell'evoluzione dei tempi.

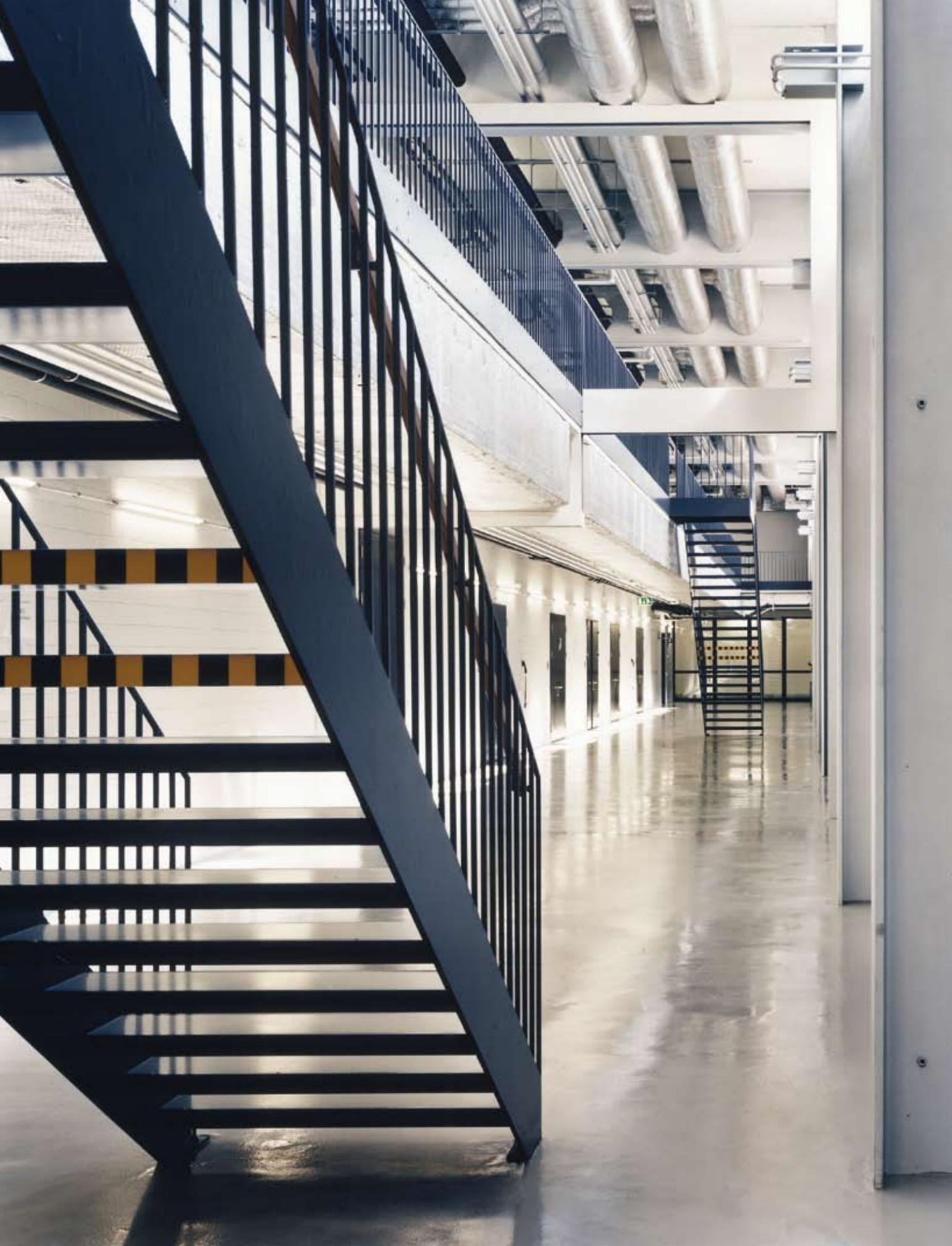
Accanto ai requisiti estetici, il Centro delle collezioni soddisfa le esigenze in materia di immagazzinamento e gestione, nonché i criteri ecologici ed economici. Il concetto energetico conferisce notevole importanza a una resistenza massima alle variazioni climatiche per mezzo di sistemi passivi.













KIRCHE KINDER

Anlagen bitte geschlossen

Anlagen bitte geschlossen

Anlagen bitte geschlossen

Anlagen bitte geschlossen











**Standort Affoltern am Albis, ein Glücksfall** Die Umnutzung der ehemaligen Armeeanlage in Affoltern am Albis zum neuen nationalen Sammlungszentrum erwies sich sowohl für den Bund wie auch für die Gemeinde als ideal: Das grosse Areal ist bestens erschlossen und weist Reserven auf, für ehemalige Angestellte des Zeughauses konnten neue Aufgaben geschaffen werden und für Affoltern am Albis hat das Projekt dank nationaler Ausstrahlung nachhaltigen Wert.

47 |



Links | *Flugaufnahme, 21.09.2007,*  
*das Sammlungszentrum in Affoltern am Albis*

À gauche | *Vue aérienne, 21.09.2007,*  
*Centre des collections à Affoltern am Albis*

A sinistra | *Fotografia aerea, 21.09.2007,*  
*Centro delle collezioni ad Affoltern am Albis*

Affoltern am Albis, einst Afilre, das Dorf bei den Apfelbäumen, feierte 1990 sein 800-jähriges Bestehen und darf damit auf eine lange, ereignisreiche Geschichte zurückblicken. Dieses Jubiläum war seinerzeit Anlass, Kulturgegenstände des täglichen Lebens, aus Handwerks-, Bauern- und Industriebetrieben, aber auch Postkarten – speziell aus der Blütezeit Affolterns als europaweit bekannter Kneipp-Kurort – sowie unzählige Fotos aus vergangener und aktueller Zeit zu sammeln. Im Jahr 1999 bot sich die Gelegenheit, mit dem gesammelten Gut in der ehemaligen Militärunterkunft im Affoltemer Ortsteil Zwillikon ein Dorfmuseum einzurichten. Dahinter steckt ein unbezahlbarer Einsatz einiger Affoltemer Bürger, die mit gemeinnütziger Arbeit seither die ideellen und wertvollen Zeitzeugnisse pflegen und der Bevölkerung zugänglich machen.

| 48

Parallel dazu bezog im Mai 1999 das Landesmuseum den ersten Gebäudekomplex des Sammlungszentrums in den «alten» Zeughäusern in Affoltern. Die zweite, bereits baubewilligte Etappe sollte rasch in Angriff genommen werden. Allerdings zeigte sich erheblicher Platzmangel. Im Sommer 2000 trat deshalb die Betriebsprojektleitung des Landesmuseums in Zürich an den Gemeinderat, um sich nach einer zukunftsgerichteten Lösung und allfälligem Bauland zu erkundigen. Da wuch dessen Ärger über die kurz zuvor nach wenigen Jahren Nutzung erfolgte Schliessung der erst 1985 erbauten «neuen» Zeughäuser: Mit der Verlegung der ganzen Sammlung von Zürich nach Affoltern konnten nun die leer stehenden Gebäude einer höchst willkommenen neuen Bestimmung zugeführt werden – ein Glücksfall. Die Baubewilligung der Gemeinde erfolgte im April 2004, das Eidgenössische Parlament bewilligte den notwendigen Kredit und der Spatenstich wurde im September 2005 feierlich ausgeführt.

Der Um- und Erweiterungsbau ist nun fertiggestellt. Mit seiner eindrücklichen, symbolhaften, die ganze Schweiz umspannenden Fassade präsentiert er sich für Bevölkerung und Besucher in einem spannenden Kleid. Die Gemeinde Affoltern am Albis freut sich ausserordentlich, nicht allein Aufbewahrungsort der Sammlung der Schweizerischen Landesmuseen zu werden, sondern gleichzeitig auch Arbeits- und Studienplätze zu gewinnen. Damit wird der Bezirkshauptort durch einen unschätzbaren Standortvorteil bereichert, darf doch auch die Öffentlichkeit künftig Einblicke in die faszinierende Museumswelt und den unermesslichen Reichtum der gesammelten Kulturgüter nehmen.

#### Vom Apfelbaumdorf zum kleinstädtischen Regionalzentrum mit Zukunft

Im Namen des Gemeinderates und der Bevölkerung heisse ich Mitarbeitende, Studierende und Besucher ganz herzlich willkommen. Sie kommen ins Knonauer Amt, auf die Sonnenseite des Albis, nach Affoltern am Albis, ins Herz unserer Region. Das einstige bäuerliche Apfelbaumdorf geht mit der Einweihung und Inbetriebnahme des Sammlungszentrums einen weiteren Schritt zum kleinstädtischen Regionalzentrum, von der Vergangenheit in die Zukunft, und ist glücklich über diese erfreuliche Entwicklung.

*Irene Enderli, Gemeindepräsidentin von Affoltern am Albis*

## Une aubaine pour Affoltern am Albis

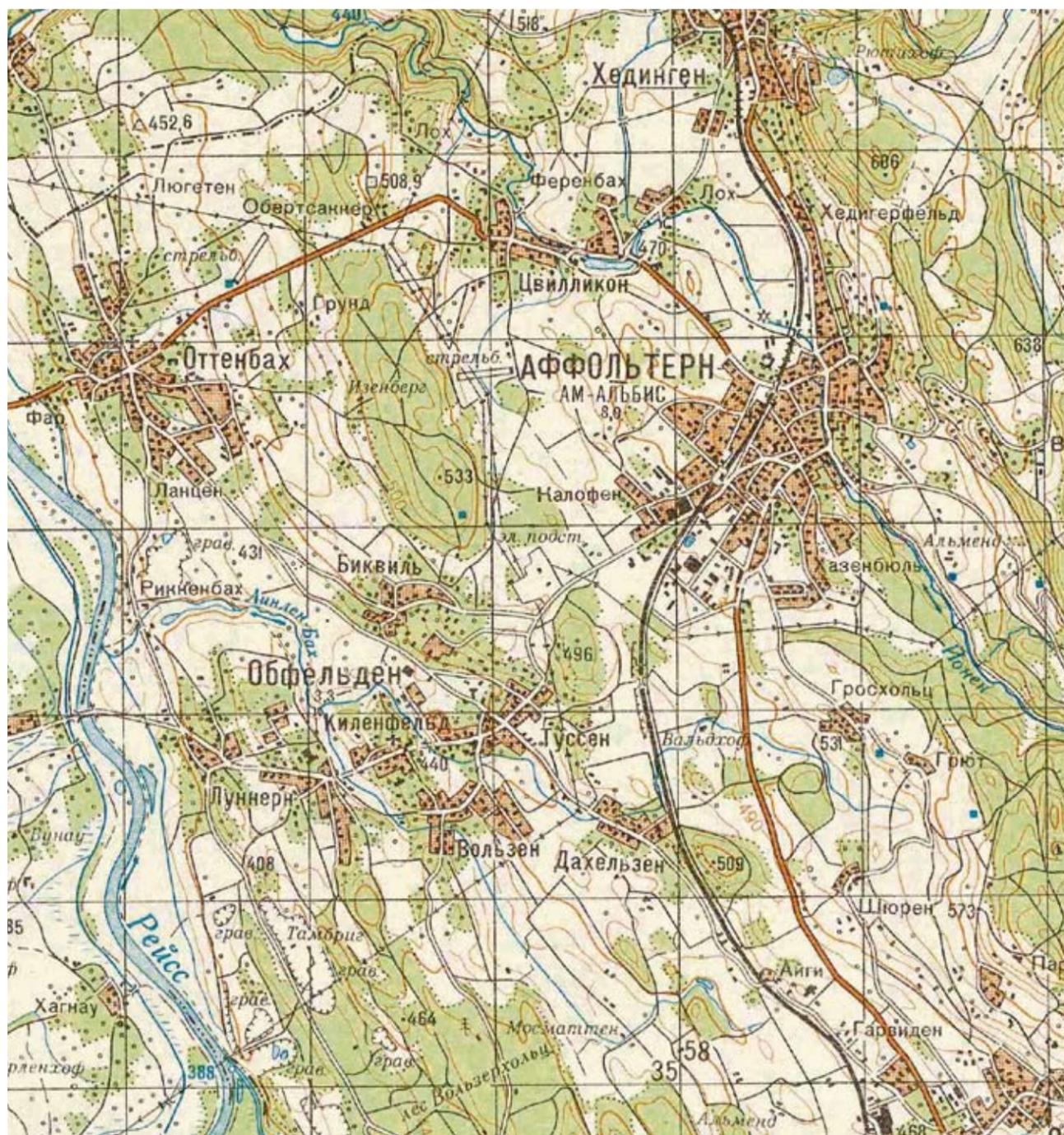
Affoltern am Albis, le village aux pommiers appelé autrefois Afiltre, raconte au public son histoire vieille de plus de 800 ans dans les collections exposées au musée local de Zwillikon, qui abritait auparavant un cantonnement militaire. Après avoir été affecté pendant quelques années à un usage militaire, le «Nouvel arsenal» construit en 1985 remplit désormais une nouvelle fonction particulièrement appréciée, celle de Centre des collections des Musées nationaux suisses, dont je salue l'inauguration avec grand plaisir. Les bâtiments rénovés présentent une façade imposante, qui embrasse symboliquement la Suisse entière. Affoltern am Albis, centre régional du district de Knonau, est fier non seulement d'accueillir un dépôt qui réunit sous un même toit les immenses collections des Musées nationaux suisses, mais aussi d'offrir des places de travail et de recherche en augmentant ainsi l'attrait d'Affoltern. Je souhaite chaleureusement la bienvenue aux collaboratrices et collaborateurs du nouveau Centre des collections, ainsi qu'aux chercheurs, étudiants et visiteurs qui s'y rendront.

## La sede di Affoltern am Albis, una fortunata coincidenza

Affoltern am Albis, che in passato era un villaggio chiamato Afiltre per la presenza di numerosi meli, racconta al pubblico la sua storia vecchia di oltre 800 anni nelle collezioni esposte al museo locale di Zwillikon, sede un tempo di alloggi militari. Dopo essere stato adibito per alcuni anni ad un uso militare, il «Nuovo arsenale» costruito nel 1985 è destinato ora a una nuova funzione particolarmente apprezzata, quella di Centro delle collezioni dei Musei nazionali svizzeri, la cui inaugurazione è per noi motivo di grande soddisfazione. Gli edifici ristrutturati presentano un'imponente facciata che abbraccia simbolicamente l'intera Svizzera. La cittadina di Affoltern am Albis, centro regionale del distretto di Knonau, è orgogliosa non solo di accogliere un deposito che riunisce sotto un unico tetto le vastissime collezioni dei Musei nazionali svizzeri, ma anche di offrire posti di lavoro e di ricerca incrementando in tal modo l'attrattiva del luogo. Porgo un caloroso benvenuto alle collaboratrici e ai collaboratori del nuovo Centro delle collezioni, nonché ai ricercatori, agli studenti e ai visitatori che vi si recheranno.

**Krieg und Frieden im Knonauer Amt** Die bewegte Geschichte von Affoltern am Albis im zürcherischen Knonauer Amt ist beispielhaft für die Geschichte der Schweiz, für das Ringen um Freiheit, Selbstbestimmung und Masshalten. Die Umnutzung der ehemaligen Zeughäuser auf Affoltemer Boden zu einer Schweizer Kulturinstitution ist – und bleibt hoffentlich – ein Zeichen des Friedens.

51 |



Links | Sowjetische Generalstabskarte 1:50'000, Nachführung 1984, Blatt 34 Muri

À gauche | Carte de l'état-major soviétique au 1:50'000, mise à jour en 1984, Feuille 34 Muri

A sinistra | Cartina dello stato maggiore sovietico 1:50'000, aggiornamento 1984, foglio 34 Muri

Seit den Tagen des Paradieses ist der Apfel Ziel der Begierde und Anlass zu Ungemach. Es ist daher nicht überraschend, in einer Gemeinde, die einst einen Apfelbaum als Wappen geführt hat und heute immerhin noch den Ast eines solchen, Qualitäten des Gartens Eden wiederzufinden, andererseits aber auch die Auseinandersetzung mit der Bedrohung von Freiheit, Ehre und Eigentum durch jene Gier, welche, lässt man sie nicht unbegrenzt gewähren, zum Kriege zwingt oder doch zur Vorbereitung der Verteidigung.

#### Römische Spuren; Vespasian und Konstantin

Es ist ein Zufall, aber ein symbolträchtiger, dass die beiden bezeugten römischen Fundmünzen dieser Gemeinde den Kaisern Vespasian und Konstantin zu verdanken sind: Der in Aventicum aufgewachsene geschäftstüchtige Vespasian konzipierte den Limes, den römischen Schutzwall gegen die Barbaren zwischen Rhein und Donau. Konstantin konzipierte ein Reich mit zwei Hauptstädten und gründete die nach ihm benannte Stadt am Bosphorus. Sie heisst heute Istanbul, aber fraglos hat der erste christliche Kaiser der Weltgeschichte eine neue Richtung gegeben, lebt sein Genius in islamisierter Form am Goldenen Horn weiter und in aus Konstantinopel exportierter orthodoxer Version an der Moskwa.

#### Früh und Hochmittelalter; konfliktreich unter den frühen Habsburgern

Das urkundenarme Früh- und Hochmittelalter war keine friedliche Zeit, sondern eine Epoche, in welcher der Mensch Schutz und Stütze suchte, wo sie zu finden waren. Die Gründung des keine zehn Kilometer von Affoltern entfernten Klosters Muri und die Art und Weise, in der die frühen Habsburger mit den dortigen Menschen umsprangen, zeigt, dass der englische Philosoph Thomas Hobbes so ganz Unrecht nicht hatte, als er über derartige Zustände sagte, das Leben der Menschen sei unter ihnen «nasty, brutish, and short».

#### 1190; in der Güterliste des Klosters Engelberg

Affolterns mittelalterliche Bewohner und die im Dorfe begüterten Adligen versuchten sich dadurch zu behelfen, dass sie ihre Herren, wenn man denn Herren nun offenbar nicht vermeiden konnte, wenigstens weit weg suchten: Die grosse Entfernung von Engelberg und St. Blasien machte diese Klöster für einen Mann wie Konrad von Sellenbüren interessant: Wenn man sich schon nicht selber gegen die fürstliche Macht anstrebenden Geschlechter wie Kyburger, Habsburger und Regensberger zu behaupten vermag, dann kann man wenigstens in Klostergründungen und Schenkungen an Klöster in der Erinnerung weiterleben und den Menschen eine ferne und milde Herrschaft sichern. So kommt «Afilte» in die Engelberger Urkunde von 1190, so kommt König Friedrich II dazu, 1213 den Engelbergern ihre Rechte in Affoltern zu bestätigen. Warum waren die frommen Mönche wohl daran interessiert, ihre unbestreitbaren Rechte durch königliche Urkunden und durch einen Kirchenbau weithin sichtbar zu sichern?

#### 14. Jahrhundert; unter erstarktem Habsburg

Ganz aus den weltlichen Händeln konnten sich die frühen Affoltemer allerdings nicht halten, dafür sorgten die Rechte und der Einfluss der Familie von Eschenbach. Im 14. Jahrhundert öffnete sich die Schere zwischen Reich und Arm, Mächtig und Ohnmächtig, gewaltig. Die Eschenbach sanken, die Habsburg stiegen. Man konnte allerdings noch zu den ganz alten, bis auf Kain zurückreichenden Mitteln greifen. Der mit Walter von Eschenbach befreundete Neffe König Albrechts, des ausgesprochen

| 52

harten zweiten Habsburgers auf dem Reichsthron (härter als ein Diamant sei er gewesen, berichtet die österreichische Reimchronik), Johann von Schwaben, nahm seinem Onkel übel, dass dieser ihm das Erbe vorenthielt. Resultat: Albrecht wurde am 1. Mai 1308 in Windisch ermordet. «Und Eschenbach zerspaltet ihm das Haupt» hat Schiller mehr realistisch als elegant gedichtet. Der neue König (und bald auch Kaiser) Heinrich von Luxemburg wollte nicht auch ermordet werden und tat die Attentäter in die Reichsacht, die Burgen Wart, Eschenbach, Alt-Büron und Schnabelburg sanken in die Asche. Die Habsburger schufen in Königsfelden eine eindrückliche Gedächtniskirche und beerbten die Mörder, wurden damit 1309 Inhaber des Blutgerichts.

### 1415; Affoltern fällt an Zürich, an die Eidgenossenschaft

53 | Ohne vernünftigen Zweifel – auch infolge der seit der Mitte der Siebzigerjahre des 14. Jahrhunderts feststellbaren Schwäche des Hauses Habsburg – vermochten die örtlichen Eigentümer selbst ganz kleiner Grundflächen um 1380 eine Gerichtssatzung für das Freiamt Affoltern durchzusetzen, mit eigener Wahl des Gerichtsamtmanns. Aber eine Stabilisierung der habsburgischen Herrschaft brachten in den Zeiten der Schlachten von Sempach und Näfels und der Appenzeller Kriege auch solche Konzessionen nicht. 1415 war es so weit, dass die Eidgenossen ihrem territorialen Gebäude den fehlenden Schlussstein einfügen konnten, den Aargau und was dazu gehörte, auch Affoltern eben, das an Zürich fiel und später aus administrativen Gründen vom Zürcher Landvogt in Knonau verwaltet wurde.

Von 1415 zogen die Affoltemer mit den Zürcher Auszügen in die grossen Schlachten und in die kleinen Gefechte der Alten Eidgenossenschaft und auch in die Fremden Dienste. Die romantische Geschichte der Veronika Epprecht aus Affoltern, die 1702 ihren Verlobten Heinrich Gallmann aus dem Bataillon Lochmann in holländischen Diensten zur Heirat freibekam, ist eine schöne Episode aus ernster Zeit.

Zürich bot Schutz, in der Regel. Die Verheerungen des Alten Zürichkrieges wirkten sich 1443 und 1444 in Affoltern voll aus und das Opfer der 14 im Zürcher Heer 1531 bei Kappel gefallenen Affoltemer konnte angesichts der verlorenen Schlacht nicht verhindern, dass die fünförtischen Truppen das Dorf plünderten. Als sich im 17. Jahrhundert der Steuerwiderstand im immer freiheitsliebenden Knonauer Amt zu manifestieren drohte, wurde er mit einer Mischung von Härte und Schonung so gebrochen, dass die Zürcher Bauern beim grossen schweizerischen Bauernkrieg 1653 untätig blieben und damit den Sieg der Obrigkeiten, die sich ohne das Zürcher Heer nicht durchgesetzt hätten, ermöglichten.

### 1798; französische Invasion

Die Nähe zum katholischen Luzern und zu den nicht weniger katholischen Freien Ämtern führten im reformierten Affoltern des 17. und 18. Jahrhunderts noch zu mehr als einer Truppeneinquartierung, aber nichts davon war hinsichtlich der Folgen der französischen Invasion von 1798 vergleichbar. Zwar wurden die Franzosen da und dort als Freiheitsbringer begrüsst, die Realität aber gaben Lavaters harte und gerechte Worte wieder, der bemängelte, dass wohl oben an jedem Dekret zu lesen sei «Freiheit», darunter aber «Der Obergeneral befiehlt, was folgt». Und in der Tat haben sich zahlreiche solche Papiere erhalten, Lavater aber bezahlte das freie Wort später mit dem Leben, auch wenn der exakte Vorgang wohl definitiv einem sich patriotisch wählenden historiographischen Obskurantismus zum Opfer gefallen ist.

1804 waren die Kriegs- und Besatzungsjahre vorbei, die Franzosen verliessen das Land, wenngleich es auch im Zeichen der Mediation nach wie vor von Frankreich,



Oben | Denkmal in Affoltern am Albis für die 1804 hingerechtigten Aufständischen der Zürcher Landschaft gegen die Willkürherrschaft der Stadt Zürich

En haut | Monument érigé à Affoltern am Albis en souvenir des insurgés de la campagne zurichoise contre le despotisme de la ville de Zurich, qui furent suppliciés en 1804

Sopra | Monumento ad Affoltern am Albis ai rivoltosi della campagna zurighe contro il dispotismo della città di Zurigo, giustiziati nel 1804

spricht von Napoléon Bonaparte, abhängig blieb. Den französischen Soldaten, die furchtbar gewütet hatten (die Gräuel von Hirzel wurden sprichwörtlich), weinte sicher niemand eine Träne nach, genauso wenig aber wollte die Landschaft nun unter die alte Vorherrschaft der Stadt zurücktreten. So kam es zum Aufstand, dessen Oberhaupt Johann Jakob Willi aus Horgen war. In der Phase der Agitation und Gegenagitation nahmen die von Gerichtspräsident Jakob Schneebeili angeführten Affoltemer, die zu Willi tendierten, in der «Krone» zwei Zürcher Offiziere gefangen. Ein Handstreich von Zürcher Dragonern befreite die beiden allerdings später wieder, der Eifer für Willis Sache erkaltete angesichts des widrigen Kriegsverlaufs. Das Ende vom Lied war das Todesurteil über Schneebeili und drei weitere Chefs der Unzufriedenen und mehr oder weniger die alte Ordnung der Dinge. Immerhin hatte sich ein doppelter Ertrag ergeben: Einerseits hatten die Jakobiner in der Schweiz (zu denen Schneebeili, Willi und ihre Partei nach damaligen Begriffen zu rechnen waren) erkannt, dass das Hoffen auf Frankreich vergeblich war (Napoléon träumte der Kaiserwürde entgegen und hatte keine Zeit für Schneebeili und Willi), andererseits hatte die erschreckte Obrigkeit gelernt, dass sie, wenn sie dauern wollte, sich der Macht mit Bedacht bedienen musste. Damit waren mit Masshalten und Selbstbestimmung zwei wichtige Werte der politischen Kultur für die Schweiz des 19. Jahrhunderts gewonnen, auch, ja gerade in Affoltern. So gesehen steht der 1876 gesetzte Gedenkstein beim Affoltemer Bahnhof sicher zuerst für die 1804 Hingerichteten, aber nicht nur für sie.

### 1847; Sonderbundskrieg, Übergang zum modernen Bundesstaat

Ein hoffentlich für immer letztes Mal in die Nähe heisser Kämpfe geriet das im Zeichen des demokratisierten Zürich zum Bezirkshauptort aufgestiegene Affoltern während des Sonderbundskrieges von 1847. Im Gefecht von Lunnern zwangen die Truppen des Sonderbundes diejenigen der Tagsatzung, das linke Reussufer zugunsten einer Stellung auf der Zürcher Seite aufzugeben, wagten aber ihrerseits den Flussübergang nicht. Der Krieg selbst endete mit dem Zusammenbruch des Sonderbundes, womit die Voraussetzung für den modernen Bundesstaat geschaffen war. Die europäischen Mächte konnten nicht eingreifen, weil der Ausbruch der grossen Revolution von 1848 ihnen andere Probleme bescherte: Glückliche Schweiz!

### 1860er- und 1870er-Jahre; der Bundesrat aus Affoltern am Albis und die Verfassungsrevision

Als sich die Verfassung von 1848 bald als revisionsbedürftig erwies, setzte sich der aus dem nun ein industrielles Gesicht tragenden, seit 1864 durch die Eisenbahn erschlossenen Affoltern stammende Bundesrat Jakob Dubs für eine radikale Revision ein, nach deren Scheitern an der Urne er 1872 zurücktrat. Materiell wurde danach allerdings viel von seinen Vorstellungen in der äusserst langlebigen Verfassung von 1874 realisiert. Nicht realisiert wurden die von Bundesrat Dubs geträumten Besatzungspläne in Savoyen und im Elsass: Masshalten war und blieb für unseren Kleinstaat angesagt!

### Erste Hälfte 20. Jahrhundert; Patriotismus und kantonale Zeughäuser auf Affoltemer Boden

Affoltern teilte den Patriotismus der Achtziger- und Neunzigerjahre des 19. Jahrhunderts, dem die Gotthardfestung und damit das Überleben der Schweiz 1914 bis 1918 zu verdanken sind. Die zuverlässigen Soldaten aus dem Amt hielten in schwieriger Zeit 1918 der demokratischen Ordnung und dem Bundesrat die Treue. In einem

neuen Sinne auf die militärische Landkarte kam Affoltern allerdings erst 1938. Einerseits bestand seit Jahren in der Zürcher Innenstadt Druck auf die Kasernen- und Zeughausareale, andererseits stand angesichts der nationalsozialistischen Bedrohung etwas mehr Geld zur Verfügung und schliesslich bestand am militärischen Geist der Affoltemer nicht der geringste Zweifel. So begann mit dem Bau kantonaler Zeughäuser auf Gemeindeboden recht eigentlich eine neue Militärperiode, die zunächst den Aktivdienst umfasste mit seinen Mobilmachungen und den Einquartierungen vorab in den Jahren 1939 und 1940 sowie 1944 und 1945 (als die vorgesehenen Hauptkampflinien der Armee der Zürichsee und die Limmat waren und Affoltern nah genug und gleichzeitig rückwärtig genug lag).

55 |

1980er-Jahre;

letzte Phase des Kalten Krieges, neue Zeughäuser im Lindenmoos

Nachdem der für viele Jahre letzte nicht kommunistische Aussenminister in Prag, Jan Masaryk, 1948 auf mysteriöse Weise aus dem Fenster zu Tode gestürzt war, konnte von einem Nachlassen des militärischen Eifers keine Rede sein, im Gegenteil. So behielt Affoltern auch während des Kalten Krieges seine militärische Bedeutung, die ganz gegen Ende dieses gar nicht immer so stillen Ringens zwischen den Kräften der Freiheit und denen des Totalitarismus 1986 noch eine neue Dimension erhielt, als die neuen Zeughäuser im Lindenmoos bezogen wurden.

Freundschaft in Freiheit

Wie ernst war die Bedrohung damals? Diese Frage möge sich jede Leserin und jeder Leser selber stellen beim Betrachten der in der Nähe dieser Zeilen wiedergegebenen sowjetischen Generalstabskarte 1:50'000, Nachführung 1984, Blatt Muri. Solchen Aufwand treibt nun einmal nicht, wer keine ernstesten Absichten hegt oder solche zumindest erwägt! Wir können uns glücklich schätzen, dass der Kalte Krieg ohne Blutvergiessen zu Ende gegangen ist und wir wieder in einem universalen Sinne getreu der Devise von Gottfried Keller leben können, die uns in einem umfassenden Sinne als bleibende Verpflichtung aufgetragen ist, getreu dem stolzen Wort der Freundschaft in der Freiheit.

Dr. Jürg Stüssi-Lauterburg, Chef der Eidgenössischen Militärbibliothek, Bern



Links | Helme der Militariasammlung, verpackt und bereitgestellt für den Transport ins Sammlungszentrum

Rechts | Detail einer Steinschloßpistole der Militariasammlung

À gauche | Casques appartenant à la collection de Militaria, conditionnés pour leur transport au Centre des collections

À droite | Détail d'un pistolet à silex appartenant à la collection de Militaria

A sinistra | Elmi appartenenti alla collezione di Militaria, condizionati per il loro trasporto al Centro delle collezioni

A destra | Particolare di una pistola con otturatore a pietra appartenente alla collezione di Militaria



## Guerre et paix à Affoltern

De Vespasien à l'époque des guerres de confession en passant par Walter von Eschenbach, Affoltern a toujours été témoin de la guerre et de la paix.

Ainsi, l'arrivée des Français en 1798 a été synonyme de liberté, mais aussi de souffrance. En 1804, les Français quittèrent le pays. Les Zurichois de la campagne souhaitèrent alors obtenir les mêmes droits politiques que ceux de la ville. C'est ainsi qu'une révolte eut lieu. Deux officiers zurichois furent faits prisonniers à l'auberge «Krone» par les habitants d'Affoltern, mais ils furent libérés plus tard par des dragons zurichois. En fin de compte, quatre insurgés furent condamnés à mort, comme le rappelle un monument érigé à Affoltern.

L'esprit militaire qui règne à Affoltern n'a jamais soulevé le moindre doute dans la Suisse démocratique. Ainsi, la construction d'arsenaux cantonaux sur le sol communal en 1938 allait marquer le début d'une époque nouvelle. Durant la guerre froide, Affoltern conserva également son importance militaire qui culmina en 1986 lorsque furent inaugurés de nouveaux arsenaux à Lindenmoos.

## Guerra e pace ad Affoltern

La storia di Affoltern è un alternarsi di periodi di guerra e di pace, dai tempi dell'imperatore Vespasiano e, in seguito, del barone Walter von Eschenbach a quelli dei conflitti religiosi.

L'invasione dei Francesi nel 1798 portò con sé libertà e sofferenze. Nel 1804 i Francesi lasciarono il Paese. La campagna zurighese pretese gli stessi diritti politici della città ed ebbe così inizio la sommossa. Gli abitanti di Affoltern imprigionarono due ufficiali zurighesi nella «Krone», una delle taverne locali. Poco più tardi, tuttavia, essi furono liberati da dragoni zurighesi con un colpo di mano. L'episodio si concluse con la condanna a morte dei quattro uomini a capo della rivolta. Affoltern dedicò loro un monumento.

Nemmeno in una Svizzera democratizzata si è mai dubitato dello spirito militaresco degli abitanti di Affoltern. Infatti, la costruzione nel 1938 di arsenali cantonali sul terreno comunale diede inizio a una nuova era militare. Anche durante la guerra fredda, Affoltern mantenne la sua importanza militare, che venne accentuata nel 1986, anno in cui furono inaugurati i nuovi arsenali nel Lindenmoos.

| 56

## Zeughaus Affoltern am Albis



Dank einer unentgeltlichen Landabtretung der Gemeinde Affoltern am Albis im Jahr 1937 konnte der Bund den Bau einer Zeughausanlage sowie eines Munitionsdepots realisieren. Der Bezug fand bereits im folgenden Jahr, 1938, statt.

In den 1980er-Jahren wurden die bestehenden Bauten saniert und erweitert. Unter der Bauherrschaft des Eidgenössischen Militärdepartements entstanden drei Gebäude, die als Lager und Werkstatt für Korps- und Geniematerial sowie für Fahrzeuge dienten. Der Spatenstich erfolgte am 26. August 1983 und nach dreijähriger Bautätigkeit konnte der Bezug am 1. März 1986 stattfinden. Oberstleutnant Hansruedi Weber amtierte als erster Leiter des Zeughauses in den folgenden drei Jahren, 1989 übernahm Oberstleutnant Roman Notter seine Nachfolge. Die Architekten des Projekts, das einen Wert von 33.4 Millionen Franken hatte, waren Spiess und Wegmüller aus Zürich.

Rund 20 Jahre später wurde über eine Umnutzung der Zeughausbauten in Affoltern am Albis entschieden. Diese sollten zum Sammlungszentrum der Schweizerischen Landesmuseen umfunktioniert werden.

*Giuseppe de Simone, Eidgenössische Militärbibliothek, Bern*

## Arsenal d’Affoltern am Albis

Grâce à une donation de terrain de la commune en 1937, la Confédération a pu construire à Affoltern am Albis un arsenal et un dépôt de munitions, qui furent mis en service une année plus tard déjà.

Au cours des années 1980, l’arsenal a été rénové et agrandi. C’est ainsi que le Département militaire fédéral construisit trois édifices servant de dépôt et d’ateliers pour le matériel de corps et le matériel de génie, ainsi que pour les véhicules. Les travaux ont débuté le 26 août 1983 et, le 1er mars 1986, les bâtiments pouvaient être mis à la disposition de l’armée. Le lieutenant-colonel Hansruedi Weber en devenait le premier commandant; le lieutenant-colonel Roman Notter lui succéda en 1989. Les architectes du projet de 33,4 millions de francs étaient le bureau Spiess et Wegmüller de Zurich.

Une vingtaine d’années plus tard, les bâtiments allaient changer d’affectation. C’est ainsi que l’arsenal d’Affoltern am Albis abritera désormais le Centre des collections des Musées nationaux suisses.

## Arsenale di Affoltern am Albis

Nel 1937 la Confederazione poté costruire un arsenale e un deposito di munizioni grazie alla cessione gratuita di terreno da parte del comune di Affoltern am Albis. La costruzione fu inaugurata già l’anno successivo.

Negli anni Ottanta la struttura fu risanata ed ampliata. Il Dipartimento militare federale commissionò tre edifici, che vennero adibiti a magazzino per il materiale di corpo e del genio e a officina per i veicoli. I lavori furono avviati il 26 agosto 1983 e il 1° marzo 1986 ebbe luogo l’inaugurazione. Il tenente colonnello Hansruedi Weber diresse l’arsenale nei tre anni successivi e nel 1989 fu sostituito dal tenente colonnello Roman Notter. Il progetto fu ideato dagli architetti Spiess e Wegmüller di Zurigo e costò 33,4 milioni di franchi.

Dopo circa 20 anni si è deciso di destinare l’arsenale di Affoltern am Albis a un altro uso convertendolo nel nuovo Centro delle collezioni dei Musei nazionali svizzeri.



Links | *Postkarte des «alten» Zeughauses in Affoltern am Albis, 1939*

Rechts | *Werkhalle des «alten» Zeughauses*

À gauche | *Carte postale de «l’ancien» arsenal d’Affoltern am Albis, 1939*

À droite | *Atelier de «l’ancien» arsenal*

A sinistra | *Cartolina del «vecchio» arsenale ad Affoltern am Albis, 1939*

A destra | *Capannone del «vecchio» arsenale*

**Depotkonzept und Umlagerung** Der Umzug der Sammlungsbestände der Schweizerischen Landesmuseen von sieben verschiedenen Depots ins neue Sammlungszentrum bedingte einige Jahre an Vorbereitung. Ein Depotkonzept war Grundlage für die Logistik des Umzugs und die Einlagerung. Alle Objekte sind mit einem Strichcode versehen; die Datenbank mit Objekt- und Standortinformationen sowie jeweils einem Bild ermöglicht die effiziente Bewirtschaftung der Sammlung.

59 |



Links | Auszugsgitteranlage mit Teilen des Landi-Bildes von Hans Erni

Rechts | Verschiebe-Regalanlage der Ofenkachelsammlung

À gauche | Galeries coulissantes avec une partie des panneaux qui composent la fresque réalisée par Hans Erni pour la «Landi»

À droite | Rayonnages coulissants sur lesquels sont entreposés les carreaux de poêles

A sinistra | Inferriate scorrevoli con alcuni pannelli che compongono l'affresco realizzato da Hans Erni per la «Landi»

A destra | Scaffalature scorrevoli sulle quali sono collocate le mattonelle per stufe

## Weisst du, wie viel Objekte stehn ...

Durch Schenkungen und Ankäufe gelangen tagtäglich Einzelobjekte oder Objektgruppen in den Besitz von Museen und werden nach erfolgter Inventarisierung in die Sammlung aufgenommen. Nur selten jedoch gelangen Neuerwerbungen direkt in die Ausstellung, mehrheitlich werden sie bis zu einer späteren Verwendung eingelagert. Museumssammlungen haben es in sich, dass sie in den allermeisten Fällen stetig grösser werden, fast nie kleiner. Einst grosszügig bemessener Depotplatz wird zusehends belegt und enger, bis die Räumlichkeiten aus allen Nähten platzen. In den vergangenen Jahrzehnten sind auch die Anforderungen bezüglich Lagerung, Klima, Sicherheit und Erschliessung gestiegen, so dass neue effizientere Aufbewahrungslösungen gefunden werden müssen. Diese Entwicklung führt bei grossen Beständen dazu, dass Objekte in speziellen Einrichtungen (Zentraldepots, Sammlungszentren) untergebracht werden, die sich oft nicht am Ausstellungsort im Stadtzentrum, sondern weit davon entfernt befinden.

### Depotkonzept

Da die Schweizerischen Landesmuseen in Affoltern am Albis bereits seit 1998 ein Sammlungszentrum betrieben, lag es nahe, eine weitere Zentralisierung der Bestände am gleichen Ort anzustreben. Dass nebst dem sogenannten alten Zeughaus nun auch das nur wenige Hundert Meter entfernte sogenannte neue Zeughaus umgenutzt werden konnte, war ein glücklicher Zufall.

Von den drei Gebäuden wurde die dreigeschossige Einstellhalle zum eigentlichen Sammlungsdepot umgebaut. Ziel war es, die restlichen, auf sechs Standorte in Zürich verteilten Bestände mit Ausnahme von Grafik, Fotografie und Numismatik möglichst effizient unterzubringen sowie Erschliessung, Sauberkeit, Klima und Sicherheit professionell sicherzustellen. Die bestehende Unterteilung der drei Geschosse A, B und C in je zwei 1'500 m<sup>2</sup> grosse Kammern wurde aus brandschutztechnischen Gründen beibehalten. Die Erschliessung erfolgt von der Anlieferung im mittleren Gebäude (Ateliers und Labors) her über den Verbindungskorridor und den Aufzug beziehungsweise in Ausnahmefällen vom Platz her über drei grosse Tore.



| 60

### Aufteilung und Organisation des Depots

Die Objekte wurden gruppenweise, in der Regel nach Ressortzugehörigkeit, zusammengefasst. Schwere und grosse Objekte wie Möbel, Militärfahrzeuge, Hellebarden, Fahnenstangen und Baukeramik wurden in dem von aussen direkt zugänglichen Erdgeschoss (A) mit erhöhter Bodenlast eingelagert. Das mittlere Geschoss (B) ist Gemälden, Skulpturen, Textilien und Metallen (Silber, Zinn, Buntmetall) vorbehalten, während im obersten Geschoss (C) Militaria, Archäologie, Glas und neuzeitliche Keramik untergebracht sind.

### Lagertechnik

61 | So weit wie möglich wurden die lagertechnischen Anlagen verschiebbar und die Raumhöhe optimal ausnutzend konzipiert, um eine möglichst hohe Lagerdichte und eine gute Zugänglichkeit zur Reinigung hinter und unter den Regalen zu erreichen. Alle Anlagen sind von den Aussenwänden abgerückt, so dass eine Kontrolle der Gebäudehülle von innen jederzeit möglich ist. Da der Sauberkeit der Gesamtanlage (Verstaubung) besondere Aufmerksamkeit geschenkt wurde, sind die Verschieberegalanlagen in der Regel mittels durchbrochener Frontseiten bewusst nicht dicht gehalten, um eine minimale Luftumwälzung auch im Innern der Regale zu gewährleisten. Zur sicheren Unterbringung der verschiedenen Objekttypen wurde eine Vielzahl von Hilfsmitteln zur Aufhängung von Bildern, Schusswaffen, Hellebarden, Degen/Säbel, Rollen, Schachteln, Fahnenstangen und Holzkistchen etc. zum Teil neu entwickelt. Als Materialien kamen vor allem pulverbeschichtetes Metallblech sowie im Weitspannbereich, bei Möbelpodesten und bei den Regalpodesten auch beschichteter Holzwerkstoff zum Einsatz. Die teilweise bis 300 x 300cm grossen Schubladen für die Fahnen bestehen aus einem mit Polyestergerewebe bespannten Aluminiumrahmen.

### Klima

Das Klima wurde aus finanziellen und ökologischen Überlegungen als moderates, über die Jahreszeiten gleitendes Universalklima konzipiert. Durch das grosse Raumvolumen und die geringe Personenbelegung konnte die Luftwechselrate mit einmal pro zehn Stunden sehr gering gehalten werden. Dabei wird die gesamte Luft umgewälzt und hundertprozentig durch gefilterte (E9) Frischluft ersetzt. Temperatur und relative Luftfeuchte im Innern des stark wärmegeämmten Gebäudes bewegen sich zwischen 16 und 22°C beziehungsweise 40°C und 60% rF, mit einem angestrebten Zielband von 18 bis 20°C und 45 bis 55% rF während 90% des Jahres.

### Planung, Vorbereitung, Umzug und Einlagerung

Über den wahren Umfang einer Sammlung wird man sich erst bei einem Umzug bewusst. Ein über Jahre aufgebauter und sorgfältig gehüteter Sammlungsbestand wird für den Logistikplaner plötzlich zu einer Menge physisch zu verschiebender Objekte, zu Anzahl und Volumen sowie Verpackungs- und Transporteinheiten. Das Einzelobjekt wird zu einem Objekt unter vielen, die es schadlos zu verschieben und angemessen einzulagern gilt. Die Vorbereitungen setzten mehrere Jahre vor dem eigentlichen Umzug ein. Der Bestand war sowohl in seiner Menge als auch in seinem Zustand zu erfassen, um angemessene Grundlagen für die zu planenden Depotflächen und die Lagertechnik sowie für Verpackung und Transport der Objekte bereitzustellen. Gleichzeitig waren Vorgaben für die zukünftige Verbesserung der Lagerung und die benötigten Platzreserven für die Sammlungserweiterung zu definieren. Diese Grundlagen dienten sodann der Planung und Bereitstellung der Mittel für das Gesamtprojekt.

Unten | Einlagerung einer grossen Gipsskulptur

En bas | Entreposage d'une imposante sculpture en plâtre

Sotto | Immagazzinaggio di un'imponente scultura in gesso

### Erstellung der Mengengerüste als Planungsgrundlage

Die frühzeitige, systematische Erstellung eines sogenannten Mengengerüsts der vorhandenen Bestände war von ausschlaggebender Bedeutung, um Depots und Umzüge zu planen. Dabei war es sinnvoll, in einem Mengengerüst die quantitative Erfassung des Ist-Zustands mit der Beurteilung der prozentualen Über- beziehungsweise Unterbelegung und der Zweckmässigkeit der vorhandenen Lagertechnik zu verbinden. Vor allem Letzteres erforderte breite Erfahrung und genaue Kenntnisse der lager- und bautechnischen Möglichkeiten. Einzuplanende Reserven wurden bereichsweise definiert, um zusammen mit den Angaben aus dem Mengengerüst (Ist-Menge, Ist-Auslastung) den benötigten Bedarf sowohl quantitativ wie qualitativ festzulegen. In vielen Fällen hat sich eine grosszügige, nicht allzu detailreiche Erfassung der vorhandenen Lagerfläche beziehungsweise Lagertechnik als Ausgangspunkt bewährt, da elektronisch vorhandene Daten oft unvollständig oder unzuverlässig sind. Wichtige erfasste Parameter waren unter anderem Volumen, benötigte Laufmeter eines Fachbodentyps, benötigte Gitterfläche zur Hängung von Gemälden oder die Stellfläche für Fahrzeuge, Grossobjekte und Skulpturen. Auf Objekte heruntergebrochene Erhebungen bewährten sich nur bei einer grossen Anzahl ähnlicher Objekte wie zum Beispiel bei grafischen Blättern, ähnlichen Schusswaffen oder dergleichen. Ausschlaggebend war, dass von allen Beteiligten identische Massstäbe an die



Erhebung der Mengengerüste angelegt wurden, um die Vergleichbarkeit der Resultate zu gewährleisten. Vorgehensweisen wurden schriftlich niedergelegt und das eingesetzte Personal wurde ausführlich und kontinuierlich in seinen Aufgaben geschult.

Der Einsatz von museumserfahrenen externen Spezialisten unter Beizug der internen Bereichsverantwortlichen (Konservatoren-Restauratoren, Depotverantwortliche, Kuratoren) wurde aufgrund der zeitlichen Verfügbarkeit, der grösseren Distanz zum Sammlungsbestand und der Unabhängigkeit einer rein internen Lösung vorgezogen. Nicht bewährt haben sich branchenfremde Betriebsplaner, da die heterogenen Museumsbestände spezifische Kenntnisse erfordern, die nicht dem üblichen Alltag eines Betriebsplaners entsprechen.

Unten | *Spezifische Verpackung der Objekte für den Transport ins Sammlungszentrum*

En bas | *Conditionnement des objets spécialement adapté à leur transport au Centre des collections*

Sotto | *Imballaggio degli oggetti effettuato appositamente per il loro trasporto al Centro delle collezioni*



und Kostümschachteln zurückgegriffen. Wichtig war, dass Gebinde und Verpackungen so konzipiert waren, dass sie möglichst mit Rollstapeln, Bilderwagen, Hubwagen und allenfalls Staplern bewegt werden konnten. Das heisst, dass die Objekte bereits früh in der Transportkette nicht mehr von Hand und im Extremfall einzeln, sondern mit Hilfsmitteln bewegt wurden. Als Verpackungsmaterialien wurden unter anderem zusätzlich PE-Packschaumfolie, Luftpolsterfolie sowie verwendungsspezifisch zugeschnittene Ethafoamstücke als Stützen und Verstrebungen verwendet. In Einzelfällen bot der Umzug Anlass zu einer grundsätzlichen Änderung der Art und Weise der Aufbewahrung. Ehedem gehängte Kostüme werden zum Beispiel nun in Schachteln liegend gelagert, wobei das Lagergebäude zugleich auch als Transportgebäude diente. In Einzelfällen mussten Spezialvorrichtungen angefertigt werden, einerseits um ungünstige Transportwege zu bewältigen, andererseits um Objekte ihrer Grösse, ihres Gewichts, ihrer Form oder Fragilität wegen sachgerecht



### Verpackung und Transport

Bezüglich der Verpackung und des Transports der Objekte waren in einer frühen Phase vor allem die Machbarkeit mit vorhandenen beziehungsweise einfach bereitzustellenden Hilfsmitteln abzuklären. Die Erfahrung aus früheren Umzügen zeigte, dass angesichts der schieren Masse von Objekten die üblichen Methoden der Einzelverpackung von Objekten (sogenannte Rund-um-Verpackung) sowohl zeitlich wie auch kostenmässig in der Regel nicht anwendbar waren. Gefordert waren einfache, flexible, rasch umsetzbare, wenn möglich wiederverwendbare und kostengünstige Lösungen. Einfache Verfahren und vor allem auch günstige Materialien konnten eingesetzt werden, da die Objekte in der Regel nur während kurzer Zeit verpackt waren und der gesamte Verpackungs- und Verschiebevorgang unter der Kontrolle des spezialisierten Museumspersonals blieb. Ähnlich wie Kiwis in der Verkaufschale wurden Objekte so verpackt, dass sie nicht seitlich verrutschen oder umfallen konnten, jedoch in der Regel noch von oben sichtbar blieben. Dies verringerte die Gefahr, Objekte beim Auspacken zu übersehen oder in ihrer Zerbrechlichkeit zu unterschätzen. Bei Gebinden wurde in erster Linie auf Standardgebäude wie Europaletten, Palettenrahmen mit Deckel, Stapelbehälter sowie vorhandene Lagerkisten

Oben | *Auf Stützkonstruktionen aufgelegte Kinderhauben; Archivschachteln eignen sich für Transport und Einlagerung der Kostümbestände; Sakrale Holzskulpturen, verpackt und bereitgestellt für den Transport*

En haut | *Coiffes pour enfants montées sur des constructions de soutien spéciales; les boîtes à archives sont adaptées au transport et à l'entreposage des costumes; sculptures sacrées en bois, conditionnées pour leur transport au Centre des collections*

Sopra | *Copricapi per bambini sistemati su apposite costruzioni di supporto; le scatole per archivi sono adatte al trasporto e all'immagazzinaggio dei costumi; sculture lignee sacre, condizionate per il loro trasporto al Centro delle collezioni*

transportieren zu können. Das Spektrum reichte vom provisorisch eingerichteten «Fass- und Europalettenaufzug», in dem Schiessgewehre und Rüstungsteile ein enges Treppenhaus hinunter verbracht wurden, über mobile Krane, Hebezeug, überdimensionale Sandwichkartons und Rollen für hochfragile Fahnen, auf Europaletten aufgebaute «Gewehrrechen» bis zu Spezialgebinden für den Transport von Hellebarden. Dem Einfallsreichtum waren lediglich finanzielle Grenzen gesetzt. Letztlich verlangte der Depotumzug eine sehr hohe Flexibilität und die Bereitschaft, ad hoc und mit den vorhandenen Möglichkeiten stets neue, den Umständen angemessene Lösungen zu finden.

### Digitalisierung

Im Zuge des Aufbaus von Museumsdatenbanken kommt dem Bild eine immer grössere Bedeutung zu. Die Umsiedlung der Sammlungsbestände der Schweizerischen Landesmuseen bot sich zu einer elektronischen Bilderfassung geradezu an. Dazu wurde ein eigenständiges Digitalisierungsprojekt durchgeführt mit dem Anspruch, eine Dokumentationsfoto von guter Qualität (nicht Publikationsqualität) zu produzieren. Die Bilderfassung erfolgte je nach Objektgruppe und Umständen im Zug des

Verpackens oder des Einräumens beziehungsweise aus zeitlichen und technischen Gründen teilweise auch nach dem Einräumen. Die Digitalisierung wurde vor Ort in den Depots mittels einer preisgünstigen Kompaktkamera mittlerer Auflösung vorgenommen, wobei die Daten am neuen Standort direkt online in die Datenbank eingespielt werden konnten. Ziel war es, dass in naher Zukunft alle Sammlungsobjekte des Museums auch mit einem Bild auf der Datenbank dokumentiert sein werden, um die tägliche Arbeit zu erleichtern.

### Einlagerung und Erfassung der Objekte

Mit der Anlieferung ins Depot befanden sich die Objekte an ihrem neuen Ort, jedoch noch nicht an ihrem Bestimmungsort. Jedes Objekt musste an seinen definitiven Standort verbracht und die Standortinformation mit der Objektinformation auf der Datenbank verknüpft werden. Um in Zukunft die Ausleihe und Rücknahme von Objekten zu vereinfachen, wurden vor dem Umzug fast alle Objekte beziehungsweise deren Lagergebinde mit einem eindeutigen Strichcode (Code 128) auf einer angehängten, angenähten oder beigelegten Etikette ausgerüstet. Zusammen mit einem Standort-Strichcode (bis auf Fachbodenebene) ist es so möglich, von jedem Objekt den präzisen Standort sicher, einfach und eindeutig zu erfassen sowie umgehend in der Datenbank online verfügbar zu machen. Das seit 1998 bewährte System MuseoScan in Verbindung mit der hauseigenen Datenbank ermöglicht eine effiziente Bewirtschaftung der Sammlungsbestände und wird in Zukunft auch die Zustands-

Unten | *Historische Schränke, eingelagert auf verschiebbaren Podesten; Bestände der Schubsammlung, montiert auf Trägerplatten und mit Strichcode-Etiketten versehen*

En bas | *Armoires historiques, entreposées sur des socles mobiles; objets appartenant à la collection de chaussures, montés sur des plateaux de support et munis d'un code-barre*

Sotto | *Armadi storici, collocati su pedane mobili; oggetti appartenenti alla collezione di calzature, sistemati su lastre di supporto e muniti di un codice a barre*

kontrolle der Objekte im Rahmen von sogenannten Sammlungs-Surveys erleichtern. Bis 2009 werden auch die letzten Pendenzen des Depotumzugs aufgearbeitet sein.

### Fazit

Die Planung, Einrichtung und Bestückung des neuen Sammlungsentrums der Schweizerischen Landesmuseen erforderte eine mehrjährige Planungs-, Vorbereitungs- und Umsetzungszeit unter Einbezug der verschiedensten Fachdisziplinen. In dieser Zeit konnten wichtige Erfahrungen gesammelt und Methoden sowie Instrumente entwickelt werden, welche auch bei zukünftigen Projekten Dritter von Nutzen sein werden. Die Grösse des Projekts mit annähernd einer halben Million bewegter Objekte und 9'000 Quadratmetern Lagerfläche erforderte das reibungslose Zusammenarbeiten von Fachkräften des Museums mit externen Spezialisten und Projektmitarbeitern. Dabei spielten neben den Stammmitarbeitern des Museums die beiden operativen Leiter des Umzugs sowie eine Vielzahl von Zivildienstleistenden eine tragende Rolle für das Gelingen des gesamten Vorhabens.

*Dr. Joachim Huber, Museumsplaner, Prevart GmbH, Winterthur*



## Die Umlagerung der Objektbestände am Beispiel der Textilsammlung

Kostüme, Hüte, Hauben, Schuhe, Handschuhe, Taschen, Fahnen und viele andere schicke Zeitzeugnisse gehören zur grossen und eindrücklichen Textilsammlung der Schweizerischen Landesmuseen. So bezaubernd die Objekte, so diffizil ihre Handhabung. Insbesondere Licht und Staub setzen den Materialien zu, aber auch Berührungen und konservatorisch ungeeignete Verpackungen führen schnell zu

67 |



bleibenden Schäden. Deshalb ging der Umzug mit besonderer Sorgfalt über die Bühne; die Kostbarkeiten wurden oft schon für den Transport in die neu konzipierten, endgültigen Depotverpackungen gelegt. So konnten Arbeitsgänge und Material reduziert, aber auch ein sicherer Transport garantiert werden. Mehrere Tausend Objekte haben damit ein neues Kleid bekommen und zeugen als Ensemble in schönsten Tönen von den Zwischentönen unserer Geschichte.

| 68



Die Textilsammlung der Schweizerischen Landesmuseen umfasst eine Vielzahl unterschiedlichster Objekte. Zu den grossen Sammlungsgruppen gehören unter anderem Kostüme, Fahnen, Flachtextilien und Accessoires wie Schuhe, Hauben und Hüte. Die Depots, in denen die Textilsammlung bisher untergebracht war, boten weder genügend Platz für eine objektgerechte Aufbewahrung noch adäquate klimatische Bedingungen.

Allgemein sind für die Lagerung von Textilien einige Richtlinien einzuhalten: Die Objekte müssen vor Licht und Staub geschützt werden, unnötiges Berühren ist zu vermeiden, für die Verpackungen dürfen nur konservatorisch geeignete Materialien verwendet werden.

Der Umzug in das neue Sammlungszentrum erforderte einheitliche und einfache Transport- und Lagerungsmethoden, um die grosse Anzahl von Objekten in möglichst kurzer Zeit bearbeiten zu können (ca. 2'000 Kostüme und Trachten, ca. 2'500 Kopfbedeckungen, ca. 850 Fahnen). Etliche Objekte benötigten aber auch individuelle, speziell auf ihre Bedürfnisse angepasste Massnahmen.

Für die Textilien wurden oft Transportverpackungen gewählt, die sich ebenfalls für die Einlagerung eignen. Durch dieses Vorgehen konnten Arbeitsgänge und Material reduziert, aber auch ein sicherer Transport der Objekte garantiert werden. Daraus resultierte ein relativ grosser Aufwand bei den Umzugsvorbereitungen, das Einlagern in die Depots konnte dann aber recht zügig vorgenommen werden.

Die Lösungen für die neue Lagerung fielen je nach Objektgruppe sehr unterschiedlich aus. Sie orientierten sich an der Beschaffenheit der Objekte, insbesondere an Form und Material. Soweit es möglich war, wurden die Objektverpackungen mit Abbildungen, Inventarnummern und Strichcodes versehen, die sich leicht ablesen lassen, damit die Objekte nicht unnötig berührt werden müssen und ersichtlich ist, welche Verpackung zu welchem Objekt gehört. Aus der Vielzahl der Verpackungen und Einlagerungstechniken sind im Folgenden einige Beispiele angeführt:

Seiten 67, 68 | *Ausgepolstertes Kostüm in säurefreier Archivschachtel; Kostümschachteln in den Verschiebe-Regalanlagen*

Unten | *Gestapelte Kinderhauben im alten Depot; Auf Polyesterwattekissen montierte Kinderhauben im neuen Depot; Kinderhauben, eingelagert im neuen Depot*

Pages 67, 68 | *Costume rembourré placé dans des boîtes à archives constituées de matériaux non acides; boîtes à costumes entreposées dans les rayonnages coulissants*

En bas | *Coiffes pour enfants empilées dans l'ancien dépôt; coiffes pour enfants montées sur des coussins rembourrés de ouate de polyester; coiffes pour enfants, entreposées dans le nouveau dépôt*

Pagine 67, 68 | *Costume imbottito custodito in scatole per archivi confezionate con materiali privi di acidi; scatole per costumi custodite nelle scaffalature scorrevoli*

Sotto | *Copricapi per bambini ammassati nel vecchio deposito; copricapi per bambini sistemati su cuscini imbottiti di ovatta di poliestere; copricapi per bambini, custoditi nel nuovo deposito*

69 |



## Kostüme

Kostüme sind dreidimensionale Objekte, die ohne eine spezielle Stütze in sich zusammenfallen. Verbleiben die Objekte lange so, können aus Falten und Knicken dauerhafte Verformungen oder Materialbrüche entstehen. Aus diesem Grund wurden alle Kostüme für die Neudeponierung in säurefreien Schachteln mit säurefreien Materialien leicht ausgepolstert. Die Schachteln wurden in standardisierten Grössen hergestellt, die auf das Regalsystem in den Rollregalanlagen angepasst sind. Sie bieten einen idealen Staub- und Lichtschutz und vereinfachen Handhabung und Transport der Kostüme. In den Schachteln sind sie auch aus höheren Regalelementen ohne Risiko herauszunehmen.

## Hüte und Kinderhauben

Die Hüte und Kinderhauben waren vor dem Umzug in Schubladen und Schachteln untergebracht. Aus Platzmangel musste man sie eng packen, so dass sie häufig aufeinandergestapelt oder gequetscht wurden. Beim Herausnehmen eines einzelnen Objektes aus der Schublade war es unmöglich, die übrigen Objekte nicht zu bewegen beziehungsweise zu berühren. Eine solche Lagerung führt langfristig zu dauerhaften Verformungen, Knicken, Rissen und Materialabrieb der Oberflächen.

Für die Kopfbedeckungen wurde ein System entwickelt, bei dem jeder Hut eine einfache, formgerechte Montage erhielt. Dieses besteht aus einer Trägerplatte aus Wellkarton, auf der ein Kartonzylinder befestigt ist. Der Zylinder ist dem Hut angepasst und so hoch, dass die Hutkrempe nicht auf der Bodenplatte aufsteht und verformt werden kann. Je nach Hut kann diese Grundform ergänzt werden, zum Beispiel können Seidenbänder auf kleine Rollen gerollt und an der Trägerplatte festgebunden werden. Die neue Lagerung verhindert eine Deformierung der Kopfbedeckungen und ermöglicht einen berührungsfreien Transport.

Für die Kinderhauben wurde ein Schlauch aus Trikotware mit Polyesterwatte gefüllt und zu einem länglichen Kissen geformt. Das Kissen wurde in einen kleinen Kartonzylinder gesteckt, damit es aufrecht stehen kann. Das formbare Kissen ist den Häubchen leicht in Grösse und Form anzupassen.

## Flachtextilien

Zu den Flachtextilien gehören unter anderem Seiden- oder Wollstickereien, Haustextilien sowie Taschentücher. Bei ihrer Lagerung ist ein Zusammenfallen unbedingt zu vermeiden, da sich mit der Zeit aus Falten irreversible Knicke bilden und schliesslich Brüche entstehen können. Aus dieser Vorgabe folgten zwei unterschiedliche Lagerungsmethoden. Flachtextilien bis zu einer Grösse unter 70cm<sup>2</sup> wurden in kleinen Stapeln flach liegend mit Zwischenlagen aus Seidenpapier gelagert. Alles, was über dieses Mass hinausgeht, wurde auf säurefreie Rollen mit Seidenpapier gerollt. Die Rollregalanlagen sind mit speziellen Schubladenelementen ausgestattet, in welche die Rollen eingehängt werden können.

## Fahnen

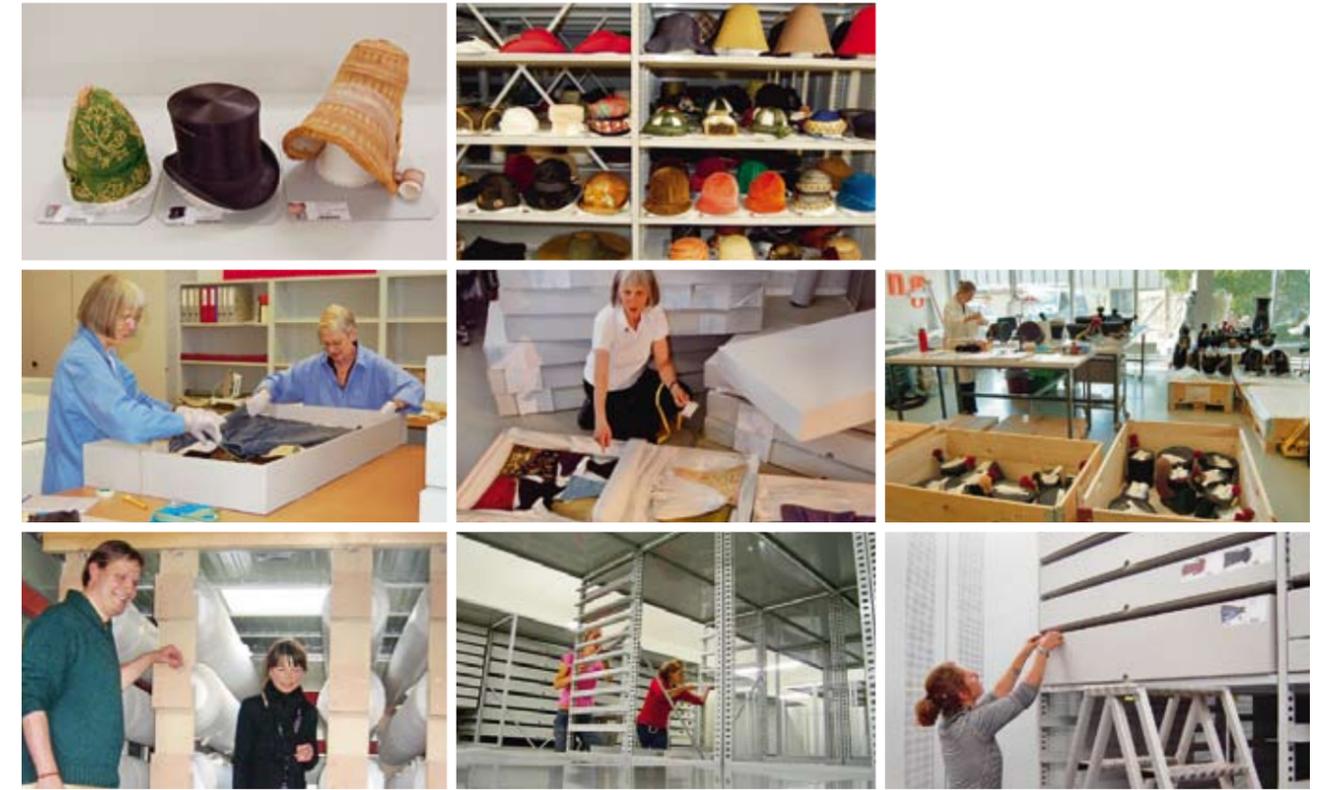
Eine gesonderte Gruppe unter den Flachtextilien stellen die ca. 850 Fahnen dar. Ihr Transport war besonders aufwendig, da es sich um sehr fragile

| 70



Objekte mit teilweise enormen Ausmassen handelt, die nicht gefaltet werden durften. Die Masse der grössten Fahnen überschreiten 3m<sup>2</sup>. Bei der Wahl der Transportverpackungen musste bedacht werden, dass sie aus dem Dachgeschoss durch ein enges Treppenhaus zu tragen sein würden. Im Falle der Fahnen wurden die Transportverpackungen nicht zur Einlagerung verwendet; zwei unterschiedliche Systeme sollten für die Auslagerung und den Transport zum Einsatz kommen. Einerseits setzte man Transportrahmen aus mehrlagigem Wellkarton ein, in denen alle Fahnen bis zur einer Grösse von 1.70m<sup>2</sup> gepresst transportiert wurden. Alle Fahnen, die grösser waren, wurden auf 2.50m langen, wattierten Rollen (Ø = 25cm) transportiert.

Im neuen Depot wurden die Fahnen wieder ausgepackt, das heisst aus den Rahmen genommen oder wieder abgerollt und auf einen mit einem grossen Seidenpapier ausgelegten Schubladenrahmen platziert. Auf diesem liegend fand die fotografische Erfassung der jeweiligen Fahne für die Datenbank statt. Die Kamera war hierzu an der Decke montiert und wurde via Computer gesteuert. Abschliessend wurde das Objekt mit einem Papier abgedeckt – um es künftig vor Staub zu schützen – und in den Schrank eingeschoben.



Oben | *Impressionen verschiedener Arbeitsschritte des Umzuges der Textilsammlung ins neue Depot des Sammlungszentrums*

En haut | *Impressions des différentes phases du déménagement de la collection de textiles vers le nouveau dépôt du Centre des collections*

Sopra | *Impressioni delle varie fasi del trasloco della collezione di tessili nel nuovo deposito del Centro delle collezioni*

Die Umlagerung von Objektbeständen ist grundsätzlich sehr zeitaufwendig, besonders jedoch im Bereich der Textilien, weil zum Beispiel ein Kostüm andere Bedingungen an Verpackung und Lagerung stellt als ein Schuh, ein Hut, ein Stickmustertuch, eine Serviette, ein Paar Handschuhe, eine Tasche, eine Fahne etc. Die Vorbereitungs- und Umlagerungsarbeiten haben bereits im Jahr 2003 begonnen und werden vermutlich noch bis 2009 dauern. Dann jedoch wird sich die Textilsammlung in einem neuen Kleid präsentieren, auf das wir die nächsten Jahrzehnte stolz sein können – bis es womöglich wieder heissen wird: Das Depot ist zu klein, wir brauchen mehr Platz und müssen umziehen.

*Elke Müräu und Irina Seekamp, beide Konservatorinnen-Restauratorinnen am Sammlungszentrum Schweizerische Landesmuseen, Affoltern am Albis*

## Déménagement des stocks d'objets : l'exemple de la collection de textiles

L'aménagement d'une surface de 9'000m<sup>2</sup> et la réalisation du déménagement des collections figurent parmi les tâches principales liées à la création du Centre des collections des Musées nationaux suisses. La planification et la construction des nouveaux dépôts ont été réalisées parallèlement aux préparatifs en vue du déplacement des objets. Plusieurs centaines de milliers d'objets répartis sur sept différents dépôts dans la ville et la région de Zurich ont dû être munis de codes-barres, conditionnés et emballés. En même temps, il a fallu mettre au point une technique d'entreposage spécifique, tenant compte des caractéristiques particulières des différents types d'objets. Le transport des collections a été effectué entre 2005 et 2007. L'entreposage définitif et la numérisation des objets, l'enregistrement de leur emplacement ainsi que le règlement des affaires pendantes seront terminés d'ici à 2009.

Le déménagement de la collection de textiles dans le nouveau Centre des collections a exigé, d'une part, l'utilisation de méthodes de transport et d'entreposage simples et uniformes, et ce pour pouvoir traiter le grand nombre d'objets dans des délais aussi brefs que possible. D'autre part, il a fallu adopter pour plusieurs objets des mesures individuelles, adaptées à leurs besoins spécifiques.

En ce qui concerne le transport des textiles, on a souvent opté pour des emballages qui conviennent également à leur entreposage. Cette démarche a permis de réduire le travail et le matériel nécessaires, tout en garantissant un transport sûr des objets.

Unten | *Fahnen, eingelagert in den neuen Schubladenschränken; Gerollte, mit Abbildungen versehene Flachtextilien im neuen Depot*

En bas | *Drapeaux, entreposés dans les nouvelles armoires à tiroirs; textiles enroulés et accompagnés d'une documentation photographique, conservés dans le nouveau dépôt*

Sotto | *Bandiere, custodite nei nuovi armadi a cassetti; tessuti arrotolati e accompagnati da una documentazione fotografica, custoditi nel nuovo deposito*



## Il trasferimento degli oggetti con l'esempio della collezione di tessuti

La pianificazione di una superficie di 9'000m<sup>2</sup> e il trasloco delle collezioni vanno annoverati tra i compiti principali nell'ambito della creazione del Centro delle collezioni dei Musei nazionali svizzeri. L'allestimento e la costruzione dei nuovi depositi sono stati realizzati parallelamente ai preparativi in vista dello spostamento degli oggetti. Varie centinaia di migliaia di oggetti distribuiti in sette depositi diversi nella città e nella regione di Zurigo sono stati muniti di un codice a barre, predisposti e imballati. Nel contempo, è stato necessario mettere a punto una tecnica d'immagazzinamento specifica che tenesse conto delle caratteristiche particolari dei vari tipi di oggetti. Il trasporto delle collezioni è avvenuto tra il 2005 e il 2007. La sistemazione definitiva nei depositi e la digitalizzazione degli oggetti, la registrazione della loro ubicazione, nonché il disbrigo delle pendenze verranno ultimati entro il 2009.

Il trasloco della collezione di tessuti nel nuovo Centro delle collezioni ha richiesto, da un lato, l'utilizzazione di metodi di trasporto e d'immagazzinamento semplici e uniformi, e ciò per poter trattare l'ingente numero di oggetti nel minor tempo possibile. D'altro canto, è stato necessario adottare per molti oggetti misure individuali, adeguate ai loro bisogni specifici.

Riguardo al trasporto dei tessuti, si sono spesso scelti imballaggi adatti anche al loro immagazzinamento. Questo procedimento ha consentito di ridurre il lavoro e il materiale necessari, garantendo però un trasporto sicuro degli oggetti.

**Das Sammlungszentrum** Im neuen Kompetenz- und Dienstleistungszentrum in Affoltern am Albis werden die gesammelten Schweizer Kulturgüter nicht nur erstmals zentral gelagert, sondern gleicherorts auch in Ateliers konservatorisch-restauratorisch betreut und in modernen Labors interdisziplinär erforscht. Daneben stehen Räumlichkeiten für Registrierung und Ausleihe, eine Fachbibliothek mit kleinem Lesesaal, ein Fotoatelier, Seminarräume und diverse Arbeitsplätze zur Verfügung.

75 |



Links | *Impressionen des Sammlungszentrums*  
Rechts | *Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Sammlungszentrum*

À gauche | *Impressions du Centre des collections*  
À droite | *Collaboratrices et collaborateurs du Centre des collections*

A sinistra | *Impressioni del Centro delle collezioni*  
A destra | *Collaboratrici e collaboratori del Centro delle collezioni*



## Le cœur des Musées nationaux suisses

| 76

Le Centre des collections est la concrétisation d'une vision : la réunion sous un même toit de l'ensemble des collections des Musées nationaux suisses, des ateliers de conservation-restauration, du laboratoire de recherche en conservation et des services du Centre des objets. Ce dernier englobe la logistique, le service des prêts d'objets ainsi que leur enregistrement, la bibliothèque scientifique, la salle de conférence, l'atelier de photographie ainsi que des places de travail pour des historiens, ethnologues et archéologues des Musées nationaux suisses ou d'autres instituts.

Les collaborateurs du centre assurent la préservation des collections, du patrimoine suisse historique mobilier. Le Centre des collections est ainsi le cœur des Musées nationaux suisses et un partenaire pour l'ensemble des musées suisses. Lors de la conception d'une exposition, les professionnels des musées ont accès aux collections en utilisant les services du Centre des objets. Les prêts d'objets, leur mise à disposition ainsi que leur transport sont organisés par les collaborateurs du centre. Les conservateurs-restaurateurs assurent la préparation des objets, leur conditionnement pour le transport ainsi que leur montage et démontage pendant l'exposition. Lors des travaux de recherche sur les collections, les conservateurs-restaurateurs et les scientifiques du laboratoire travaillent en synergie, en mettant leurs multiples compétences et leur expérience au service des curateurs, des musées et des services archéologiques.

*Dr Marie Wörle, responsable du Centre des collections des Musées nationaux suisses, Affoltern am Albis, jusqu'au 31.08.2007; à partir du 01.09.2007 responsable du laboratoire de recherche en conservation des Musées nationaux suisses*



## Le Centre des objets

Le Centre des objets est la partie du Centre des collections qui est chargée de toutes les tâches logistiques, non seulement pour le centre d'Affoltern am Albis, mais aussi pour l'ensemble des Musées nationaux suisses.

La sauvegarde des objets des collections pour les générations futures et la conservation du patrimoine pour l'avenir définissent la mission principale du Centre des objets. À cet effet, 10'000 mètres carrés de dépôt ont été installés et munis des installations d'entreposage les plus indiquées pour chaque catégorie d'objets. Des conditions climatiques extrêmement strictes, l'utilisation conséquente de matériaux constituant les installations destinées à l'entreposage des objets et des modes de stockage adéquats permettent de remplir cette mission. De plus, afin que chaque objet des différentes collections puisse être mis à disposition en temps utile pour des expositions, des prêts ou des travaux de conservation, de restauration et de photographie, il est indispensable que ces objets soient entreposés de telle façon que leur emplacement soit connu en temps réel. C'est ainsi que le Centre des objets prend la responsabilité, en collaboration avec les conservateurs-restaurateurs, du magasinage de toutes les collections des Musées nationaux suisses ainsi que de la mise à disposition des objets.

Ces objets ne sont pas exposés à Affoltern am Albis, mais dans les différents musées nationaux ou, sous forme de prêts à plus ou moins long terme, dans d'autres institutions. Le Centre des objets, qui dispose de moyens de transport adéquats pour déplacer les objets dans de bonnes conditions, procède aux transports entre Affoltern am Albis et les autres Musées nationaux suisses ainsi qu'à tous les autres transports requis aussi bien pour les objets des collections que pour le matériel d'exploitation. Ce matériel d'exploitation, comprenant les vitrines, les caisses spécifiques pour le transport des objets ainsi que le mobilier de bureau etc., est entreposé systématiquement par les magasiniers et livré selon les besoins.

### Enregistrement

Le service de l'enregistrement et des prêts est rattaché au Centre des objets. C'est là que chaque nouvel objet qui entre dans les collections des Musées nationaux suisses, que ce soit par achat, don, legs ou autre, est introduit dans la banque de données des Musées nationaux suisses au moyen de ses données de base, avant d'être transmis au curateur, responsable d'en faire l'inventarisation scientifique complète. Il reçoit dès son entrée un numéro d'inventaire qui est peint à l'encre de chine noire ou blanche sur l'objet lui-même. Il est ensuite équipé d'une étiquette avec un code-barre qui l'accompagnera dorénavant toujours et qui permettra d'en enregistrer électroniquement l'emplacement exact. Il sera mesuré, pesé si nécessaire, et brièvement décrit. Une photographie d'inventaire, réalisée de façon simplifiée avec un appareil numérique, sera prise afin de garantir son identification.

### Prêt

Toutes les demandes de prêts sont traitées par le Centre des objets. De nombreuses institutions, aussi bien de Suisse que de l'étranger, soumettent des requêtes de prêts pour les objets nécessaires aux expositions qu'elles préparent. Du fait que les collections des Musées nationaux suisses sont parmi les plus importantes dans notre pays, il est bien normal que les musées souhaitant montrer des objets définis ou cherchant des objets à même d'illustrer des aspects particuliers s'adressent à nous. Autant que possible, il est donné une réponse favorable à ces demandes.

Rechts | Kontrolle der Haustechnikanlage;  
Fotoaufnahmen für den Skulpturenkatalog im  
Fotostudio

À droite | Contrôle des installations techniques;  
photographies réalisées pour le catalogue des  
sculptures dans l'atelier photographique

A destra | Controllo degli impianti tecnici;  
fotografie realizzate per il catalogo delle sculture  
nel laboratorio fotografico



Pourtant, la conservation de l'objet et le maintien de nos collections doivent rester notre première priorité. C'est pourquoi l'état de conservation de l'objet ainsi que les conditions d'entreposage et d'exposition dans l'institution requérante sont examinés avec le plus grand soin par les conservateurs-restaurateurs, afin de déterminer si un prêt est possible. La même question est posée aux curatrices et curateurs, prenant en considération les aspects scientifiques liés aux collections, comme l'unicité ou la rareté de l'objet, sa signification et sa valeur culturelle, artistique ou historique. De préférence, un objet actuellement présenté dans l'un de nos musées ne sera pas ôté de l'exposition. Un objet prêté devra ensuite être suivi, contrôlé et finalement, après sa restitution, vérifié et réintégré dans les collections. De même, la gestion de tous les emprunts faits par les Musées nationaux suisses pour leurs propres expositions est assurée de la même manière par le service des prêts.

### Impression-expédition

Le département impression-expédition s'occupe de toutes les tâches liées aux envois. Imprimantes et machines offset permettent de produire en interne bon nombre des documents que les Musées nationaux suisses émettent, aussi bien dans le cadre d'expositions que pour les besoins des relations publiques. Mais aussi les imprimés produits par des entreprises externes sont gérés par ce département. Par exemple, ce ne sont pas moins de 16'000 exemplaires du Magazine des Musées nationaux suisses qui sont expédiés, quatre fois par année, aux personnes intéressées à connaître les programmes, activités et expositions des Musées nationaux suisses. De même, invitations aux vernissages, informations diverses et dépliants sont envoyés en grand nombre à partir d'Affoltern am Albis. L'archivage des publications de tous les Musées nationaux suisses, le soutien logistique de la bibliothèque et la gestion du matériel de bureau font partie des attributions de ce département. Vu les connaissances particulières de certains collaborateurs, des travaux de reliure de grande qualité sont aussi exécutés.

### Atelier photographique

Enfin, les photographes disposent d'un grand studio photographique muni de l'équipement le plus moderne afin de pouvoir effectuer toutes les prises de vue commandées aussi bien par les collaboratrices et les collaborateurs des Musées nationaux suisses pour des expositions ou des publications que par de nombreux clients externes. Il s'agit ici de photographies de haute qualité technique, scientifique et artistique.

*Bernard Alain Schüle, curateur du Département ethnographique et responsable du Centre des objets des Musées nationaux suisses, Affoltern am Albis*



## Ausstellungswesen

Das Planen und Realisieren von Ausstellungen ist eine der Hauptaufgaben der Schweizerischen Landesmuseen. Neben der attraktiven und spannenden Vermittlung der Inhalte ist das übergeordnete Ziel jeder Ausstellung der Schutz und die Erhaltung der ausgestellten Objekte in ihrer umfassenden materiellen Integrität. Die Mitarbeitenden des Sammlungsentrums sind daher in allen Phasen der Vorbereitung, des Aufbaus, des Betriebs und des Abbaus der Ausstellungen in die Ausstellungsorganisation integriert.

Sie übernehmen die Verantwortung für Kontrolle, Handhabung, Transport und Montage der Ausstellungsobjekte, unterstützen und beraten die Projektleitung sowie die Gestalter in allen Fragen der sicheren Objektpräsentation. Überdies kontrollieren sie die Objekte in den Ausstellungen regelmässig auf ihren Erhaltungszustand und stellen die Einhaltung der geforderten Ausstellungsbedingungen während der Dauer einer Ausstellung sicher.

### Ausstellungskonzeption

Ausstellungen werden in verschiedenen Phasen konzipiert und realisiert. In einer ersten Phase werden Ideen, Wünsche oder Vorstellungen zusammengetragen, auf ihre Qualität, Attraktivität und Umsetzbarkeit hin geprüft und in ein Grobkonzept übertragen. In dieser Phase wirkt das Sammlungszentrum vor allem in seiner Funktion als Depot und Einlagerungsstätte für die Objekte und Sammlungen. Die Sammlungen bilden den Grundstock für die Ausstellungstätigkeit und je nach Themenwahl werden bereits erste Recherchen und Abklärungen in Bezug auf die Objektwahl durchgeführt.

Links | Objektmontage in der Sonderausstellung «In beikler Mission»

Rechts | Porträtsammlung – Gemälde aufgehängt an einer Gitterauszugsanlage

À gauche | Montage d'un objet dans l'exposition temporaire «Mission délicate»

À droite | Collection de portraits – peintures accrochées à une galerie coulissante

A sinistra | Montaggio di un oggetto nella mostra temporanea «Missione delicata»

A destra | Collezione di ritratti – dipinti appesi a un'inferriata scorrevole



### Planungsphase, Objektwahl

Sind die Machbarkeit und die Finanzierung sichergestellt, wird die Arbeit konkretisiert und vertieft, also ein Detailkonzept erstellt. Ausstellungsinhalt, Gestaltung und Ausstellungsarchitektur sowie Rahmenprogramm werden vorbereitet und das Projektteam zusammengestellt. Die ersten konkreten Objektlisten geben Aufschluss über die in der Ausstellung präsentierten Objekte beziehungsweise Objektgruppen. In dieser Phase werden nun seitens der Mitarbeitenden des Sammlungsentrums die ersten verbindlichen Vorschläge zur Realisierung eingebracht. Mit den Gestaltern wird die Wahl der Materialien für die Ausstellungsarchitektur besprochen. Proben der zu verwendenden Materialien werden analysiert und auf ihre Verwendbarkeit geprüft. Licht-, Temperatur- und Luftfeuchtwerte werden definiert und die technischen Massnahmen zur Einhaltung diskutiert. Schutzmassnahmen für gefährdete Objekte müssen in die Gestaltung und Planung einbezogen werden. Erste Zustandsuntersuchungen der Objekte geben Aufschluss über notwendige Konservierungs- und Restaurierungsmassnahmen, welche terminiert und eingeleitet werden müssen. Für die Verpackung und Transporte werden erste Abklärungen betreffend Vorkehrungen und Möglichkeiten gemacht. Insbesondere für grosse oder extrem schwere Objekte müssen Spezialtransporte organisiert werden. Die Ausstellungsgestaltung beziehungsweise die Ausstellungsarchitektur haben einen grossen Einfluss auf die Präsentation der Objekte und damit auf die Möglichkeiten und Grenzen der Objektmontagen. Deshalb werden schon in dieser ersten Phase Gespräche mit der Projektleitung und den Gestaltern geführt und die nötigen Massnahmen vorbereitet.



### Aufbau und Montage

Die nächste Phase ist die des Aufbaus und der Montage der Ausstellung. Eine genaue Termin- und Einsatzplanung sowie eine gute Koordination der am Projekt beteiligten Personen ist für die termingerechte Eröffnung und die attraktive und sichere Präsentation der Objekte absolut notwendig. Für die Mitarbeitenden der einzelnen Bereiche des Sammlungs-zentrums beginnt nun die intensivste Zeit. Waren bis zu diesem Zeitpunkt erst Einzelne mit dem Ausstellungsprojekt betraut, müssen jetzt teilweise Dutzende Personen mitarbeiten. Die eingeleiteten Konservierungs- und Restaurierungsmassnahmen werden nun abgeschlossen. Alle Objekte, die im Sammlungs-zentrum für die Ausstellung bereitgestellt wurden, werden objekt- und sachgerecht verpackt. Leihgaben aus Partnermuseen müssen abgeholt werden. Diese Transporte werden teilweise vom Sammlungs-zentrum selber durchgeführt – wobei Logistik- und Konservierungsabteilung eng zusammenarbeiten – oder aber von da aus koordiniert und in Auftrag gegeben.

Der Aufbau der Ausstellung muss nun termingerecht abgeschlossen werden, damit die Ausstellungsräumlichkeiten gereinigt werden können. Leihgaben werden nach der Ankunft entgegengenommen und auf ihren Zustand geprüft, das Zustandsprotokoll wird unterzeichnet. Erst jetzt wird mit den Montagen der Objekte begonnen. Dieser Teil des Ausstellungsaufbaus ist der heikelste, gilt es doch, die Objekte den gestalterischen und konservatorischen Aspekten gemäss zu präsentieren. Dazu müssen die Objekte montiert, befestigt, gehängt und präsentiert werden. Kein Objekt darf bei der Montage beschädigt werden und die Sicherheit muss immer gewährleistet sein. Deshalb werden die Schutzvorrichtungen wie Vitrinen, Absperrungen und Alarmsysteme so bald wie möglich geschlossen beziehungsweise aufgebaut. Zuletzt, kurz vor Eröffnung, wenn alle Objekte am richtigen Ort präsentiert werden können, wird das Licht durch einen Beleuchter justiert, so dass die Lichtwerte auf einen für das Objekt verträglichen Wert eingestellt werden können.

### Kontrolle während der Ausstellung

Damit die fachgerechte Präsentation der Objekte auch während der Ausstellung gewährleistet bleibt, werden alle Objekte regelmässig kontrolliert und begutachtet sowie allenfalls notwendige Massnahmen wie zusätzliche Schutzvorrichtungen, Reinigungsarbeiten oder Lichtreduktion etc. eingeleitet. Auch die Klimadaten werden kontrolliert, aufgezeichnet und ausgewertet.

## Konservierung und Restaurierung

Die Konservierung – und damit die langfristige Erhaltung – der Objekte in den Sammlungen der Schweizerischen Landesmuseen in ihrer umfassenden materiellen Integrität ist die Hauptaufgabe der Konservatoren-Restauratoren des Sammlungs-zentrums. Um der Komplexität der Fragestellungen und Herausforderungen gerecht zu werden, sind sie entsprechend der Ausbildung und der Objekt- beziehungsweise Materialspezifika in Fachbereiche spezialisiert. Jede Konservierung und Restaurierung gliedert sich in verschiedene Massnahmen beziehungsweise Arbeitsschritte, welche problemspezifisch analysiert, aufeinander abgestimmt und materialgerecht ausgeführt werden. Im neuen Sammlungs-zentrum finden die Konservatoren-Restauratoren eine moderne, auf die Arbeitsprozesse abgestimmte Infrastruktur vor, welche es ihnen in idealer Weise ermöglicht, ihr grosses Fachwissen und ihre langjährige Erfahrung bestmöglich einzusetzen.

### Die Vergangenheit gegenwärtig halten

Die Kulturgüter in den Sammlungen der Schweizerischen Landesmuseen sind einmalige, unersetzliche Zeugnisse der Vergangenheit – der Geschichte unseres Landes und seiner Bewohner. Sie erzählen und illustrieren, dienen der Forschung, bilden

Links | Kontrolle und Vorbereitung einer Papier-tapete für eine Ausstellung

Rechts | Konservierungsmassnahme an einer polychromen Holzskulptur

À gauche | Contrôle et préparation d'une tapisserie pour une exposition

À droite | Travaux de conservation sur une sculpture en bois polychrome

A sinistra | Controllo e preparazione di una tappezzeria per una mostra

A destra | Interventi di conservazione su una scultura lignea policroma





den Fundus für Ausstellungen und Kataloge. Die Konservierung und Restaurierung, also die Erhaltung dieser Bestände, sind zentrale Aufgaben des Sammlungs-zentrums und insbesondere der Konservatoren-Restauratoren. Sie bewahren die materielle Zusammensetzung und damit die Aussage der Kulturgüter in den Sammlungen der Schweizerischen Landesmuseen mit aktiven und präventiven Massnahmen und mit der Umsetzung neu entwickelter Erhaltungskonzepte. Sie untersuchen und dokumentieren den Objektaufbau und -zustand mit modernen Techniken und sichern damit die Weitergabe der Informationen an zukünftige Generationen.

#### Spezialisierung in Fachbereiche

Die enorme Bandbreite der Objektgruppen quer durch die Geschichte, die sehr unterschiedlichen Materialien und die verschiedenen Herstellungstechniken der Objekte in den einzelnen Sammlungsbereichen erfordern eine Spezialisierung in definierte Fachbereiche.

So hat die Konservierung und Restaurierung *archäologischer Bodenfunde* eine fast 50-jährige Tradition und Entwicklungsgeschichte in unserem Hause. Dabei wurden Konservierungstechniken entwickelt, die modernste Technologien wie die Gefrier-trocknung von wassergesättigten Geflechten und Geweben oder die Reduktion von Eisenobjekten im Wasserstoffplasma und anschliessende Entsalzung mit langjäh-rigen Erfahrungen kombinieren.

*Edelmetallobjekte* wiederum stellen besondere Bedingungen an die schonende Reinigung und den Schutz der aus Gold und Silber gefertigten und reich verzierten Oberflächen. Dabei ist zu gewährleisten, dass diese in ihrer Ausdruckskraft und Zusammensetzung nicht verändert werden.



Links | Fadenspulensammlung im Textilkon-servierungsatelier; Konservierungsmassnahmen an einer Trachtenhaube und einer Porzellanfigur  
Rechts | Konservatoren-Restauratoren der ver-schiedenen Fachbereiche des Sammlungs-zentrums

À gauche | Collection de bobines de fil dans l'atelier de conservation des textiles; travaux de conservation sur une coiffe de costume et sur une figurine en porcelaine

À droite | Conservateurs-restaurateurs des diffé-rents domaines du Centre des collections

A sinistra | Collezione di rocchetti di filo nel laboratorio di conservazione dei tessili; interventi di conservazione sul copricapo di un costume e su una statuetta in porcellana

A destra | Conservatori-restauratori dei diversi campi d'attività del Centro delle collezioni

Die Objekte im Fachbereich *Technisches Kulturgut*, dazu gehören Waffen, Fahrzeuge, Maschinen und Geräte aller Art, erfordern spezielle Konzepte und Massnahmen, weil die Kombination der verwendeten Materialien sowie Grösse und Gewicht der Objekte die Erhaltung erschweren und eine spezielle Infrastruktur erfordern.

Objekte aus dem Fachbereich *Gemälde und Skulpturen* stellen eine besondere Herausforderung dar, weil der komplexe Aufbau von Bild- und Skulpturenoberfläche oftmals auf sehr dünne und auch extrem fragile Schichten reduziert ist. Diese gilt es zu untersuchen und zu erhalten. Dazu kommt, dass der Bildträger, also der Untergrund, worauf die Malschicht aufgetragen wurde, oftmals eine ganz andere physikalische Eigenschaft besitzt. Deshalb können Temperatur- und Luftfeuchteschwankungen in der Umgebung zu Spannungen und Bewegungen in den Malschichten führen.

Die Konservierung von *Flachtextilien und Kostümen* dagegen verlangt eine ganz andere Vorgehensweise, nicht nur weil sie aufgrund der Benutzung oft einen schlechten Erhaltungszustand aufweisen, sondern auch weil der komplexe Aufbau, die verwendeten Materialien und die speziellen Bearbeitungstechniken dies erfordern. Zudem haben Verbleichung, Versprödung und Befall durch Schimmelpilze und Schädlinge diese Objektgruppen über die Jahre geschädigt und ihren Zustand destabilisiert.

*Grafiken und Fotografien* sind häufig durch mechanische Belastungen wie Falten, Umblättern, Knicken und Pressen des Trägermaterials Papier sowie durch Ausbleichen aufgrund von Lichteinstrahlung beschädigt. Diese Materialgruppe umfasst eine sehr grosse Menge an Einzelobjekten, der Ansatz konzentriert sich darum auf Massnahmen der «präventiven Konservierung» wie richtige Lagerung, Schutz vor mecha-nischer Einwirkung und Licht sowie genaue Kontrolle der Umgebungsbedingungen.

*Möbel und Holzobjekte* sind aus organischen Materialien gefertigt und unterliegen damit dem Alterungsprozess in vielerlei Hinsicht. Sie reagieren zum Beispiel sehr direkt auf in unmittelbarer Umgebung herrschende Bedingungen. Zu hohe Lichtwerte und zu grosse Schwankungen der Temperatur und der Luftfeuchte führen deshalb zu mechanischen und optischen Beschädigungen, welche nicht rückgängig gemacht werden können. Ungünstige Umgebungsbedingungen sind verantwortlich für Schimmel- oder Schädlingsbefall. Die saubere und sachgerechte Aufbewahrung der zum Teil sehr grossvolumigen Objekte ist deshalb die zentrale Aufgabe in diesem Fachbereich.

Auch für die Objekte im Fachbereich *Glas, Keramik und Porzellan* ist der Schutz vor mechanischer Beschädigung eine zentrale Aufgabe. Daneben gilt es aber auch, beschädigte Bemalungen, Applikationen oder Glasuren zu sichern und gegebenenfalls zu festigen. Chemische Veränderungen in der Grundsubstanz der Objekte dieser Materialgruppe wie auch in den auf der Oberfläche aufgetragenen Materialien erfordern zudem spezifische Konservierungsprozesse.

#### Fachwissen, Erfahrung, modernste Infrastruktur

Jede Konservierung und Restaurierung gliedert sich in verschiedene aktive oder passive Massnahmen beziehungsweise Arbeitsschritte, welche problemspezifisch analysiert, aufeinander abgestimmt und materialgerecht ausgeführt werden. Die Grundlagen dieser Massnahmen sind immer eine Analyse und Untersuchung der Erhaltungsproblematik und des Objektzustandes, eine Konzeption des Vorgehens und eine abgestimmte Auswahl von Methoden und Produkten. Ziel jeder Konservierung und Restaurierung ist die Erhaltung des Objektes in seiner aktuellen materiellen Integrität sowie eine adäquate Aufbewahrung, die den Erhalt des Objektes und der Sammlungsbestände gewährleistet. Im neuen Sammlungszentrum finden die Konservatoren-Restauratoren eine moderne, auf die Arbeitsprozesse abgestimmte Infrastruktur vor, welche es ihnen in idealer Weise ermöglicht, ihr grosses Fachwissen und ihre langjährige Erfahrung bestmöglich einzusetzen.

*Markus Leuthard, Leiter Konservierung, Sammlungszentrum Schweizerische Landesmuseen, Affoltern am Albis, bis 31.08.2007; seit 01.09.2007 Leiter Sammlungszentrum Schweizerische Landesmuseen*



#### Le laboratoire de recherche en conservation

Le laboratoire de recherche en conservation des Musées nationaux suisses a pour missions

- de fournir aux conservateurs-restaurateurs ainsi qu'aux curateurs des Musées nationaux suisses les méthodes les mieux adaptées pour l'examen, la caractérisation et l'analyse des objets d'intérêt culturel et historique
- d'effectuer des recherches sur les œuvres du patrimoine et les matériaux qui les constituent
- de développer et d'optimiser les méthodes de conservation

Les collaborateurs du laboratoire travaillent conjointement, en synergie avec les conservateurs-restaurateurs. Les Musées nationaux suisses ont rassemblé depuis leur fondation quelque 800'000 objets, une collection de référence sur l'histoire, l'art et les cultures de la Suisse. De la perle en ambre et or de l'époque néolithique aux premiers ordinateurs conçus en Suisse, appelés «Lilith», en passant par les tableaux de famille de la bourgeoisie suisse, la variété des matériaux est très grande et requiert de la part des conservateurs-restaurateurs et des scientifiques une interdisciplinarité unique dans notre pays.

#### Projets ponctuels

Les scientifiques du laboratoire travaillent à la fois sur des projets ponctuels et à long terme. L'action ponctuelle s'inscrit généralement dans les processus de travail des curateurs, des conservateurs-restaurateurs des Musées nationaux suisses ou d'autres instituts culturels. Lors de l'inventarisation d'un objet, les scientifiques ont pour mission de caractériser les matériaux dont il est constitué. Par exemple, pour une fibule comportant des incrustations, chimistes, archéomètres et physiciens analysent les différents éléments de la fibule et déterminent l'alliage métallique ainsi que la nature du matériau utilisé pour les incrustations.

De même, pendant l'étape de dégagement de la gangue de corrosion d'un objet, le conservateur-restaurateur doit parfois faire analyser certains produits observés sur l'objet qu'il traite. Il s'interroge, par exemple, sur la nature de la couche fine et blanche qu'il a mise à découvert; est-ce une couche de corrosion qu'il faudra alors

Links | Blick in das Gemälde- und Skulpturenatelier

Rechts | Elementaranalyse einer Legierung mit Atomabsorptionsspektrometer

À gauche | Vue de l'atelier de conservation-restauration des peintures et des sculptures

À droite | Analyse élémentaire d'un alliage par la spectrométrie par absorption atomique

A sinistra | Veduta del laboratorio di conservazione e restauro dei dipinti e delle sculture

A destra | Analisi elementare di una lega per mezzo della spettrometria ad assorbimento atomico



soigneusement éliminer ou s'agit-il d'un motif ornemental qui nécessitera peut-être des soins de consolidation? Une analyse de cette couche blanche, si possible non destructive et directement sur l'objet, permettra au conservateur-restaurateur de choisir entre ces deux hypothèses et de définir la prochaine étape du processus de conservation.

Lors de la planification de l'agencement d'une exposition, les conservateurs-restaurateurs nous font parvenir des échantillons des matériaux envisagés pour présenter les objets. Les collaborateurs du laboratoire effectuent alors des tests afin de s'assurer que ces matériaux n'entraîneront pas de dommages aux objets. L'émission de sulfures, de chlorures ou de gaz organiques volatils provoquent de la corrosion sur bon nombre d'objets, comme par exemple les pièces d'argenterie. Ces missions courtes et bien définies sont aussi réalisées à la demande de partenaires externes, tels que les services archéologiques cantonaux ou des conservateurs privés. Le laboratoire offre ses services et compétences, et enrichit par la même occasion son expérience ainsi que son savoir-faire par la diversité des problématiques qui lui sont soumises.

### Projets à long terme

Les projets à long terme sont conçus et réalisés en collaboration avec les curateurs, les archéologues ou les conservateurs-restaurateurs des Musées nationaux suisses ou d'autres instituts de recherche, universités, services archéologiques et musées externes. Ces projets présentent quatre modalités : archéométrie, conception de catalogue, développement et optimisation de méthode de conservation-restauration et conservation préventive. Les projets en archéométrie consistent, sur la demande des archéologues, à étudier un corpus d'objets de façon approfondie et systématique dans le but de connaître soit les modes de fabrication, soit la provenance des objets ou des matériaux utilisés pour les confectionner. L'archéologue utilise et appuie parfois ses hypothèses et conclusions sur les résultats et les interprétations obtenus au laboratoire. Les projets d'étude de corpus d'objets pour un catalogue sont, eux,

Oben | *Pigmentanalyse eines Keramikgefässes mit Ramanspektrometrie*

En haut | *Analyse des pigments d'un récipient en céramique par spectroscopie Raman*

Sopra | *Analisi dei pigmenti di un recipiente in ceramica per mezzo della spettroscopia Raman*

définis et réalisés en collaboration avec le curateur en charge de la conception du catalogue. Le laboratoire effectue alors l'étude des matériaux qui constituent les objets et leur structure.

Les projets de développement et d'optimisation de méthodes de conservation-restauration sont lancés par les conservateurs-restaurateurs. Les problématiques sont alors résolues en étroite collaboration avec eux : ce pôle de compétences, unique en Suisse, est un des atouts majeurs du Centre des collections : les méthodes qui y ont été développées font partie de l'éventail de prestations que le centre propose à ses partenaires, à savoir le traitement des objets ferreux archéologiques par plasma-hydrogène et la méthode alcool-éther pour les bois archéologiques gorgés d'eau. Certaines de ces méthodes sont maintenant adoptées et le domaine d'application est diversifié de par le monde par des instituts de renommée internationale. Citons, à titre d'exemple, l'utilisation des algues dites «Funori» pour la consolidation des peintures mates.

Les projets en conservation préventive sont conçus et réalisés en collaboration avec les conservateurs-restaurateurs et les techniciens d'entreposage ou des musées. Les recherches sont axées principalement sur l'étude des conditions d'entreposage et d'exposition des collections. Il s'agit donc d'étudier l'influence sur l'état de conservation des collections, des produits émis par les matériaux utilisés soit pour l'entreposage, soit pour présenter les objets dans l'exposition, soit pour construire et aménager les bâtiments, de l'atmosphère interne et externe. D'autres paramètres sont aussi pris en compte, tels que l'influence des produits de nettoyage utilisés dans les dépôts ou les salles d'exposition, l'affluence des visiteurs, etc. L'ensemble de ces projets sont réalisés en collaboration avec des instituts de recherche renommés tels que l'institut Paul Scherrer, l'École polytechnique fédérale de Zurich ou l'EMPA. Ces projets bénéficient du soutien de l'Union européenne grâce à des programmes tels que COST ou CRAFTS, auxquels le Centre des collections participe activement.

Les projets de recherche au sein du Centre des collections sont des investissements qui, à moyen terme, génèrent des financements externes et des partenariats, et qui enrichissent l'offre unique en Suisse de prestations et contribuent à la renommée nationale et internationale des Musées nationaux suisses.

*Dr Marie Wörle, responsable du Centre des collections des Musées nationaux suisses, Affoltern am Albis, jusqu'au 31.08.2007; à partir du 01.09.2007 responsable du laboratoire de recherche en conservation des Musées nationaux suisses*

## Das Sammlungszentrum

Die verschiedenen Sammlungen der Schweizerischen Landesmuseen, die Ateliers der Konservatoren-Restauratoren, das Laboratorium für Konservierungsforschung sowie die Objektlogistik wurden unter ein Dach gebracht. Die wichtigsten Aufgaben der Mitarbeitenden des Sammlungsentrums sind:

- Verwaltung der Sammlungsbestände
- Ausstellungssupport
- Konservierung-Restaurierung
- Konservierungsforschung

Dieses neue Zentrum hat zum Ziel, die Erhaltung der Schweizer Kulturgüter zu gewährleisten. Den Mitarbeitenden steht eine Infrastruktur zur Verfügung, die konzipiert wurde, um die hohen Anforderungen der präventiven Konservierung der Sammlungen der Schweizerischen Landesmuseen zu erfüllen. Das Sammlungszentrum ist ein Ort der Synergien, das Herzstück der Schweizerischen Landesmuseen und ein Partner für alle Schweizer Museen.

## Le Centre des collections

Sous un même toit sont réunis l'ensemble des collections des Musées nationaux suisses, les ateliers de conservation-restauration, le laboratoire de recherche en conservation ainsi que les services du Centre des objets. Les collaboratrices et collaborateurs du centre exercent quatre missions principales :

- la gestion des collections
- le soutien aux expositions
- la conservation-restauration
- la recherche en conservation

Dans ce nouveau centre, dédié à la sauvegarde du patrimoine suisse historique mobilier, les collaboratrices et collaborateurs ont à disposition une infrastructure conçue pour faire face aux exigences de conservation et de conservation préventive des collections des Musées nationaux suisses. Le Centre des collections est un lieu de synergie quotidienne, le cœur des Musées nationaux suisses et un partenaire pour l'ensemble des musées suisses.

## Il Centro delle collezioni

Il Centro delle collezioni riunisce sotto un unico tetto tutte le collezioni dei Musei nazionali svizzeri, i laboratori di conservazione e restauro, nonché di ricerca sulla conservazione, e i servizi del Centro degli oggetti. Le collaboratrici e i collaboratori del centro svolgono le proprie mansioni in quattro settori principali:

- la gestione delle collezioni
- il sostegno all'allestimento delle mostre
- la conservazione e il restauro
- la ricerca sulla conservazione

Le collaboratrici e i collaboratori impiegati in questo nuovo centro, dedicato alla tutela del patrimonio storico svizzero mobile, dispongono di un'infrastruttura concepita per far fronte alle esigenze in materia di conservazione e conservazione preventiva delle collezioni dei Musei nazionali svizzeri.

Il Centro delle collezioni è un luogo di sinergie quotidiane, il cuore dei Musei nazionali svizzeri, nonché un partner a disposizione di tutti i musei svizzeri.

Unten | *Details der Objektmontagen der neuen Dauerausstellung im Waffenturm des Schweizerischen Landesmuseums*

En bas | *Détails du montage d'un objet dans la nouvelle exposition permanente présentée dans la tour des armes du Musée national suisse*

Sotto | *Particolari del montaggio di un oggetto nella nuova mostra permanente presentata nella torre delle armi del Museo nazionale svizzero*



## Ein Blick von aussen

Nationale Sammlungscentren gibt es auch in anderen Ländern – aber kaum solche, die in einer ähnlichen Konsequenz wie die Schweizerischen Landesmuseen alle Fachbereiche rund um die Kulturgüterpflege unter einem Dach vereinen. Die Leiterin des Centre de recherche et de restauration des musées de France (C2RMF) in Paris wirft einen Blick auf die neue Schweizer Institution und zieht Parallelen.

91 |

Établissement précurseur, le Centre des collections des Musées nationaux suisses, en regroupant des réserves actives d'œuvres muséales suisses et un centre pluridisciplinaire de recherche, de restauration et de conservation préventive, marque une avancée dans le domaine de la conservation du patrimoine.

Synthèse de matériaux et de sens, l'œuvre d'art ne peut être étudiée qu'à travers de multiples regards. Elle comporte une double mémoire : une mémoire matérielle et une mémoire documentaire relative à son histoire. C'est celle-ci que les historiens de l'art s'attachent à rassembler et à décrypter. De même que les archéologues et les ethnologues, ils confrontent souvent leurs hypothèses, issues du terrain, des enquêtes, des archives, ou des textes des prédécesseurs, aux résultats d'analyses obtenus par des scientifiques : chimistes, physiciens, biologistes. Les investigations matérielles permettent d'interpréter et de comprendre les œuvres : scruter ce qui est invisible à l'œil nu, repérer la composition chimique et la structure, inscrire celle-ci dans des courants de circulation de matières premières et de formes, au cours de l'histoire.

Dans le domaine de la restauration, la connaissance et l'expérience du restaurateur demeurent irremplaçables. Cependant, avant de toucher à l'œuvre et pendant tout le processus de traitement, ses échanges avec l'historien d'art et le chimiste sont le gage de la préparation du geste juste et sûr, respectueux de la matière et de la conception originales.

Dédié aux vestiges archéologiques, aux métaux, au patrimoine technique, aux peintures et sculptures, aux textiles et costumes, aux gravures, dessins et photographies, au mobilier et aux instruments en bois, le Centre des collections d'Affoltern am Albis couvre une large palette de matériaux allant de l'organique (majoritairement issu du vivant) à l'inorganique (pierre, métal, etc...) en passant par les matériaux hybrides – organiques minéralisés, par exemple – fréquents dans les collections. Il est un outil inestimable à la disposition des responsables de collections ou de chantiers de fouille pour décrire, caractériser, connaître et conserver. Au service des professionnels des Musées nationaux suisses, des conservateurs et archéologues internes ou externes, il s'adresse, par leur intermédiaire et par extension, au grand public. Enfin, concernant l'ensemble des musées du territoire, il constitue une plateforme de référence et d'excellence pour l'exploration des collections suisses.

Des parallèles peuvent être faits avec le Centre de recherche et de restauration des musées de France (C2RMF), dont la mission statutaire est définie par un texte officiel : l'arrêté du 16 décembre 1998.

Unten | *Blick von aussen in das Gemälde- und Skulpturenatelier*

En bas | *Vue de l'extérieur de l'atelier de peintures et sculptures*

Sotto | *Veduta dall'esterno del laboratorio di dipinti e sculture*



Résultant de la fusion de deux services, le laboratoire de recherche des musées de France et le service de restauration des musées de France, le C2RMF a pour mission de mettre en œuvre, en liaison avec les conservateurs responsables des collections, la politique de la direction des musées de France en matière de recherche, de conservation préventive et de restauration. Les musées de France atteignent un chiffre aujourd'hui supérieur à 1'200 établissements. Le C2RMF constitue et conserve une documentation sur les matériaux, les techniques et la restauration des œuvres. Il s'appuie sur une vingtaine de laboratoires et ateliers en région, répandus sur l'ensemble du territoire.

De plus, en sa qualité de service technique compétent en matière de restauration, il participe à la mise en œuvre du contrôle technique et scientifique de l'État, conformément à la loi du 4 janvier 2002 relative aux musées de France.

Lieu commun de fusion des activités en recherche, restauration et conservation préventive, pôle de préservation, il est aussi la source du savoir accumulé, collection d'archives scientifiques uniques, qui constitue la mémoire collective de la vie des œuvres des musées français.

L'équipe pluridisciplinaire du C2RMF comprend de très nombreux profils professionnels en sciences humaines – conservateurs, restaurateurs, documentalistes – et physico-chimiques, à l'instar du Centre des collections d'Affoltern am Albis. Il n'est de plus grande satisfaction que celle d'ouvrir et de composer ensemble de nouvelles pages dans les domaines de l'archéologie, l'ethnologie et l'histoire de l'art. Elle comble le conservateur général du patrimoine que je suis, tant elle répond à l'impératif de notre profession. Les œuvres, dont le destin est de traverser les siècles, nous dictent nos actions. Notre connaissance s'approfondit, cependant une part du mystère subsiste car «plus inexprimables que tout sont les œuvres d'art, ces êtres secrets dont la vie ne finit pas et que côtoie la nôtre qui passe!».

<sup>1</sup>Rainer-Maria Rilke, *Lettres à un jeune poète*, traduction Grasset, Paris, 1937; *Briefe an einen jungen Dichter*, 1929, Insel, Leipzig

Dr Christiane Naffab, Directrice du Centre de recherche et de restauration des musées de France, Paris

## Ein Blick von aussen

Im Sammlungscentrum der Schweizerischen Landesmuseen sind die Sammlungen, die Logistikkdienste, die Ateliers für Konservierung und Restaurierung sowie die Forschungslabors zusammengefasst. Dies bedeutet einen Meilenstein für die Erhaltung unseres Kulturgutes. Ein Kunstwerk muss aus verschiedenen Blickwinkeln auf seine materielle Beschaffenheit und seine ideelle Sinnggebung untersucht werden. Es ist ein gegenständliches Zeugnis, aber auch historisches Dokument einer Zeit.

Das Sammlungscentrum ist ein Ort der Begegnung und des Austausches zwischen Kuratoren, Konservatoren-Restauratoren und Wissenschaftlern, ein Ort der interdisziplinären Zusammenarbeit. Es steht im Dienst der Fachleute der acht Landesmuseen und ihres Publikums. Seine Aufgabe ist jenem des «Centre de recherche et de restauration des musées de France (C2RMF)» vergleichbar, das aus der

| 92

Vereinigung der Forschungslaboratorien und der Restaurierungsateliers der französischen Museen entstanden ist. Das C2RMF hat zur Aufgabe – in enger Zusammenarbeit mit den Sammlungsverantwortlichen –, die Ziele der Forschungs-, Konservierungs- und Restaurierungspolitik für die 1'200 französischen Museen zu definieren.

## Uno sguardo dall'esterno

Il Centro delle collezioni dei Musei nazionali svizzeri, che riunisce le collezioni, i servizi logistici, la conservazione e il restauro, nonché il laboratorio di ricerca, rappresenta un progresso notevole nel campo della tutela del patrimonio.

Sintesi di materiali e significati, l'opera d'arte deve essere studiata sotto diversi punti di vista. Essa comporta una memoria materiale e una memoria documentale relativa alla sua storia.

Il Centro delle collezioni è un luogo di scambi tra curatori, conservatori-restauratori e scienziati, un luogo di collaborazioni e competenze interdisciplinari. La sua missione consiste nell'offrire i propri servizi ai Musei nazionali svizzeri e al grande pubblico. La sua vocazione è simile a quella del Centre de recherche et de restauration des musées de France (C2RMF), una fusione tra il laboratorio di ricerca e i servizi di restauro dei musei francesi. Il C2RMF è incaricato di applicare, in collaborazione con i conservatori responsabili delle collezioni, la politica in materia di ricerca, conservazione preventiva e restauro nei 1'200 musei francesi.



Links | Auf Wiedersehen im Sammlungszentrum der Schweizerischen Landesmuseen

À gauche | Au plaisir de vous revoir au Centre des collections des Musées nationaux suisses

A sinistra | Arrivederci nel Centro delle collezioni dei Musei nazionali svizzeri

## Beteiligte, Termine und Zahlen

### Projektsteuerung

#### Ersteller

Eidgenössisches Finanzdepartement, Bundesamt für Bauten und Logistik

#### Baukommission

- Dr. Gustave Ernest Marchand, Direktor, Bundesamt für Bauten und Logistik, Bern
- Hans Hofmann, Ständerat des Kantons Zürich, Horgen
- Dr. Jean Frédéric Jauslin, Direktor, Bundesamt für Kultur, Bern (ab 11.11.2005)
- Dr. Andreas Furger, Direktor, Schweizerische Landesmuseen, Zürich (bis 30.06.2006)
- Dr. Andreas Spillmann, Direktor, Schweizerische Landesmuseen, Zürich (ab 18.08.2006)

#### Projektkommission

- Hanspeter Winkler, Leiter Projektmanagement, BBL, Bern (bis 31.12.2005)
- Stefan Christ, Leiter Ressort Bauten Inland 1, BBL, Bern (ab 01.01.2006)
- Aldo Ostini, Projektleiter Bauherr, BBL, Lugano
- Thomas Zumthurn, Ressortleiter Objektmanagement, BBL, Bern (bis 15.10.2006)
- Stefan Frei, Gebietsleiter Objektmanagement, BBL, Bern (ab 15.10.2006)
- Markus Leuthard, Leiter Sammlungszentrum Schweizerische Landesmuseen, Affoltern am Albis
- Dr. Marie Würle, Leiterin Konservierungsforschung, Sammlungszentrum Schweizerische Landesmuseen, Affoltern am Albis

### Planer

#### Gesamtplaner

Stücheli Architekten AG, Zürich

#### Architektur

Stücheli Architekten AG, Zürich

#### Statik

Basler & Hofmann AG, Zürich

#### Elektroplanung

Mosimann & Partner AG, Affoltern am Albis

#### Heizung, Lüftung, Klima

Brunner Haustechnik AG, Wallisellen

#### Sanitärplanung

Brunner Haustechnik AG, Wallisellen

#### Bauphysik/Akustik

BAKUS GmbH, Zürich

#### Bauökologie

Lenum AG, Vaduz

#### Depotplanung

Prevart GmbH, Winterthur

#### Fassade

Neuschwander & Morf AG, Basel

#### Sicherheit

RM Risk Management AG, Wallisellen

#### Türengineering

ESS AG, Uhwiesen

### Unternehmer

#### Baumeisterarbeiten

ARGE SZA Affoltern am Albis

· Reggiori AG, Cham

· Anliker AG, Emmenbrücke

#### Stahlfassade

Mauchle Metallbau AG, Sursee

#### Pfosten-Riegel-Fassade

Geilinger AG, Winterthur

#### Stahltonne

Meier AG, Thun

#### Bedachung

SADA AG, Zürich

#### Feuchtigkeitsabdichtungen

Isotech, Dällikon

#### Brandschutzbekleidungen

AGI AG für Isolierungen, Zürich

#### Elektroinstallationen

Swisspro AG, Zürich

#### Hauptverteilung, Messungen und Unterverteilung

AZ Elektro AG, Zürich

#### Notlichtanlage

Tyco Integrated Systems AG, Dietlikon

#### Leuchten und Lampen

Regent Beleuchtungskörper AG, Zürich

#### Einbruch- und Brandmeldeanlage

Securiton AG, Zürich

#### Gebäudetechnik

AXIMA AG, Zürich

#### Sanitärtechnik

Jul. Weinberger AG, Zug

#### Aufzugsanlagen

AS Aufzüge AG, Wettswil

#### Gipserarbeiten

Compagnoni AG, Baar

#### Schlosserarbeiten

Fehrtech AG, Buchberg

#### Brandschutzlore

BATOR Schweiz AG, Berikon

#### Innentüren aus Holz

RWD Schlatter, Dietlikon

#### Schreinerarbeiten

Schreinerei Bortoluzzi,

Affoltern am Albis

#### Schliessenanlagen

Brütsch Elektronik AG, Uhwiesen

#### Elementtrennwände in Glas,

Doppelböden, Sockel

Fournier Steiner AG, Regensdorf

#### Unterlagsböden, fugenlose

Bodenbeläge

Rebaxit AG, Hergiswil

Reggiori AG, Cham

#### Plattenarbeiten

NEBA-Platten, Zofingen

#### Malerarbeiten

Klaus Baumberger AG, Zürich

#### Baureinigung

Vebeo Services AG, Dietlikon

#### Lagereinrichtungen

Wagner S. AG, Uznach

#### Laboreinrichtungen

Renggli AG, Rotkreuz

#### Möbel

Lista AG, Erlen

## Termine

**Präqualifikation**  
*September 2002*

**Planung**  
*ab Januar 2003*

**Baubotschaft**  
*Juni 2003*

**Baubeginn**  
*September 2005*

**Einweihung**  
*November 2007*

## Kosten

**Anlagekosten ohne Landanteil**  
*CHF 28.5 Millionen für BKP 1-9*

**Kosten pro Geschossfläche**  
*CHF 1'418.-/m<sup>2</sup> GF*

**Kosten pro Gebäudevolumen**  
*CHF 307.-/m<sup>3</sup> GV*

## Flächen

**Grundstückfläche**  
*43'340 m<sup>2</sup>*

**Gebäudegrundfläche**  
*8'806 m<sup>2</sup>*

**Bepflanzte Umgebungsfläche**  
*18'967 m<sup>2</sup>*

**Hartbeläge**  
*15'567 m<sup>2</sup>*

**Geschossfläche gesamt**  
*20'093 m<sup>2</sup>*

**Untergeschoss**  
*2'870 m<sup>2</sup>*

**Erdgeschoss**  
*8'806 m<sup>2</sup>*

**1. Obergeschoss**  
*4'899 m<sup>2</sup>*

**2. Obergeschoss**  
*3'518 m<sup>2</sup>*

**Nettofläche gesamt**  
*17'962 m<sup>2</sup>*

**Untergeschoss**  
*2'608 m<sup>2</sup>*

**Erdgeschoss**  
*7'932 m<sup>2</sup>*

**1. Obergeschoss**  
*4'309 m<sup>2</sup>*

**2. Obergeschoss**  
*3'113 m<sup>2</sup>*

**Fassade gesamt**  
*7'218 m<sup>2</sup>*

**Stahlfassade**  
*4'950 m<sup>2</sup>*

**Pfosten-Riegel-Fassade**  
*1'915 m<sup>2</sup>*

**Verputzte Aussendämmung**  
*353 m<sup>2</sup>*

## Volumen

**Gebäudevolumen gesamt**  
*92'810 m<sup>3</sup>*

**Gebäude 1**  
*48'700 m<sup>3</sup>*

**Gebäude 2**  
*25'100 m<sup>3</sup>*

**Gebäude 3**  
*17'700 m<sup>3</sup>*

**Verbindungskorridor**  
*1'310 m<sup>3</sup>*

# Bildnachweis

## Beitrag

**Dr. Gustave Ernest Marchand**

**Seite 10**

*evoq communications AG, Zürich*

## Beitrag

**Dr. Andreas Spillmann**

**Seite 13–14**

*Schweizerische Landesmuseen*

## Beitrag Christof Glaus

**Seite 17–24**

*Stücheli Architekten AG, Zürich*

**Seite 19**

*evoq communications AG, Zürich*

## Fotostrecke

**Seite 25–46**

*Michael Lio, Winterthur*  
*Die Aufnahmen im und ums Sammlungs-  
zentrum entstanden im  
September 2007*

## Beitrag Irene Enderli

**Seite 47**

*Eidgenössisches Departement für  
Verteidigung, Bevölkerungsschutz  
und Sport VBS, Schweizer Armee,  
Luftwaffe, Fachdienst Luftaufklärung*

## Beitrag

**Dr. Jürg Stüssi-Lauterburg**

**Seite 51**

*Nach einer Kopie im Besitz der  
Bibliothek am Guisanplatz, Bern,  
Original im Besitz der Zentral-  
bibliothek Zürich*

**Seite 54**

*Herbert Gübeli, Affoltern am Albis*

**Seite 55–56**

*Christian Sutter, Zürich*

## Beitrag Giuseppe Simone

**Seite 57**

*Dorfmuseum, Affoltern am Albis*

**Seite 58**

*Aus Publikation: Neubau Eidgenössisches  
Zeughaus Affoltern aA,  
Einweihung: 11. September 1986;  
Hrsg. Kriegerverwaltung,  
Lang Druck AG, Liebefeld, o. J.*

## Beitrag Dr. Joachim Huber

**Seite 59–66**

*Sammlungszentrum Schweizerische  
Landesmuseen, Affoltern am Albis*

**Seite 65**

*Michael Lio, Winterthur*

## Beitrag Elke Mürau und Irina Seekamp

**Seite 67–74**

*Sammlungszentrum Schweizerische  
Landesmuseen, Affoltern am Albis*

## Beitrag Dr. Marie Wörle

**Seite 75–76**

*Sammlungszentrum Schweizerische  
Landesmuseen, Affoltern am Albis*

## Beitrag

**Bernard Alain Schüle**

**Seite 78**

*Sammlungszentrum Schweizerische  
Landesmuseen, Affoltern am Albis*

## Beitrag Markus Leuthard

**Seite 79–84**

*Sammlungszentrum Schweizerische  
Landesmuseen, Affoltern am Albis*

**Seite 83, 85**

*Christian Sutter, Zürich*

## Beitrag Dr. Marie Wörle

**Seite 86–90**

*Sammlungszentrum Schweizerische  
Landesmuseen, Affoltern am Albis*

## Beitrag Dr. Christiane Naffah

**Seite 91–93**

*Stücheli Architekten AG, Zürich*

## Umschlag

*Michael Lio, Winterthur*



# Schweizerische Landesmuseen



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Finanzdepartement EFD  
**Bundesamt für Bauten und Logistik BBL**